

ANNALES 2023

**1er CONCOURS EXTERNE OPTION
LANGUE ET CULTURE KANAK**

CORPS DES INSTITUTEURS STAGIAIRES

**DU CADRE
DE L'ENSEIGNEMENT
DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

**1^{ers} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 10 pages y compris la page de garde.

Liste des documents :

Document 1 : Socle commun de compétences, Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer - Domaine 3 : la formation du citoyen et de la personne, EDUSCOL

Document 2 : Extrait d'un manuel scolaire, Enquêtes au CM2, Bordas, 2021

Document 3 : *Kahu, fille des baleines*, Witi Ihimaera, Au Vent des îles, 1987

Document 4 : Un exemple de projet ou d'action au cycle 2 : Quelques productions d'élèves, site de la DENC

Document 5 : Document d'accompagnement pour la mise en œuvre de projets et d'actions autour de l'égalité entre les filles et les garçons à l'école primaire, site de la DENC

Document 6 : comité 3E, vice-rectorat de la Nouvelle Calédonie

Partie 1 : ANALYSE D'UN DOSSIER (12 points)
--

Question 1 (1 point) : D'après vous, quelle est la thématique commune aux documents 2, 3, 4 et 5 ? Justifiez votre réponse.

Question 2 (2 points) : Quelles sont les disciplines mobilisées dans le document 2 ? Justifiez votre réponse en associant chaque discipline à une activité proposée dans cette double page.

Question 3 (2 points) : Quelles compétences ont été mobilisées par les élèves pour leurs productions d'écrits (doc 4) ?

Question 4 (2 points) : En vous appuyant notamment sur le document 1, expliquez comment l'étude de l'album (doc 3) permet de travailler certains objectifs des domaines 1 et 3 du socle commun ?

Question 5 : (2 points) : Selon vous, en quoi le comité 3E (doc 6) garantit l'égalité fille /garçon ?

Question 6 (3 points) : En vous appuyant sur les documents 3, 4 et 5, proposez une séance pluridisciplinaire sur le thème de l'égalité fille/garçon. Vous pourrez vous inspirer de chacun des documents proposés dans ce dossier. Précisez les objectifs visés et les compétences travaillées.

Document 1 : Socle commun de compétences, Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer - Domaine 3 : la formation du citoyen et de la personne, EDUSCOL

Domaine 1 : les langages pour penser et communiquer

Le domaine des langages pour penser et communiquer recouvre quatre types de langage, qui sont à la fois des objets de savoir et des outils : la langue française ; les langues vivantes étrangères ou régionales ; les langages mathématiques, scientifiques et informatiques ; les langages des arts et du corps. Ce domaine permet l'accès à d'autres savoirs et à une culture rendant possible l'exercice de l'esprit critique ; il implique la maîtrise de codes, de règles, de systèmes de signes et de représentations. Il met en jeu des connaissances et des compétences qui sont sollicitées comme outils de pensée, de communication, d'expression et de travail et qui sont utilisées dans tous les champs du savoir et dans la plupart des activités.

Domaine 3 : la formation de la personne et du citoyen

L'École a une responsabilité particulière dans la formation de l'élève en tant que personne et futur citoyen. Dans une démarche de coéducation, elle ne se substitue pas aux familles, mais elle a pour tâche de transmettre aux jeunes les valeurs fondamentales et les principes inscrits dans la Constitution de notre pays. Elle permet à l'élève d'acquérir la capacité à juger par lui-même, en même temps que le sentiment d'appartenance à la société. Ce faisant, elle permet à l'élève de développer dans les situations concrètes de la vie scolaire son aptitude à vivre de manière autonome, à participer activement à l'amélioration de la vie commune et à préparer son engagement en tant que citoyen.

Ce domaine fait appel :

- à l'apprentissage et à l'expérience des principes qui garantissent la liberté de tous, comme la liberté de conscience et d'expression, la tolérance réciproque, l'égalité, notamment entre les hommes et les femmes, le refus des discriminations, l'affirmation de la capacité à juger et agir par soi-même ;
- à des connaissances et à la compréhension du sens du droit et de la loi, des règles qui permettent la participation à la vie collective et démocratique et de la notion d'intérêt général ;
- à la connaissance, la compréhension mais aussi la mise en pratique du principe de laïcité, qui permet le déploiement du civisme et l'implication de chacun dans la vie sociale, dans le respect de la liberté de conscience.

Ce domaine est mis en œuvre dans toutes les situations concrètes de la vie scolaire où connaissances et valeurs trouvent, en s'exerçant, les conditions d'un apprentissage permanent, qui procède par l'exemple, par l'appel à la sensibilité et à la conscience, par la mobilisation du vécu et par l'engagement de chacun.

Moi, Malala

Je sais que : » Je lis une autobiographie ;
» Malala est une jeune fille qui considère l'instruction comme essentielle.

2 Se battre pour l'école



Malala a 10 ans lorsque les talibans, des terroristes religieux, envahissent sa région. Fazlullah, le chef des talibans, impose de nouvelles règles : par exemple, l'interdiction de regarder des films et d'écouter de la musique, l'obligation pour les femmes de porter la burqa et de rester à la maison et pour les hommes de ne plus se raser. Et les filles n'ont plus le droit d'aller à l'école...

Le 15 janvier 2009, Malala rentre de son dernier jour d'école.

Écoute l'histoire

Quand j'arrivai chez moi, je pleurai à chaudes larmes. Je ne voulais pas cesser d'étudier. J'avais seulement onze ans.

[...] Je ne pouvais me retenir de pleurer. Ma mère pleura aussi, mais mon père insista : « Tu iras à l'école. » [...]

- 15 Cette nuit-là, l'air était rempli de détonations et je me réveillai trois fois. Le lendemain matin, tout avait changé. Je commençais à me dire qu'il faudrait peut-être aller à Peshawar ou à l'étranger, ou demander à nos professeurs de faire une école secrète chez nous comme l'avaient fait certains Afghans sous le joug des talibans. Mon père et moi allâmes à Peshawar et nous rendîmes dans plusieurs endroits pour dire aux
- 20 gens ce qui se passait. Je parlai de l'ironie des talibans qui exigeaient des professeurs et des médecins femmes pour les femmes, mais qui ne laissaient pas les filles se former à ces métiers. [...]

L'interdiction faite aux filles d'aller à l'école ne tarde pas à susciter l'indignation du peuple pakistanais et des médias.

La pression de tout le pays agit sur Fazlullah et il accepta de lever l'interdiction pour les filles

25 jusqu'à l'âge de dix ans, soit le CM1. J'étais en CM2, et certaines d'entre nous prétendirent être plus jeunes qu'elles n'étaient en réalité. Nous avons repris l'école, vêtues de nos habits ordinaires et cachant nos livres sous nos châles.

- 30 C'était risqué mais c'était la seule ambition que j'avais à l'époque. Nous avons aussi la chance que Mme Maryam soit si courageuse et continue de travailler malgré les pressions [...].

— L'école secrète est notre protestation silencieuse, nous déclara-t-elle.

[...] Certains ont peur des fantômes, d'autres des araignées ou des serpents. À cette

- 35 époque, nous avons peur de notre prochain.

Malala Yousafzai, avec la collaboration de Christina Lamb, *Moi, Malala, je lutte pour l'éducation et je résiste aux talibans*, traduit par Pascal Loubet, © Éditions Calmann-Lévy, 2013.



1 jour 1 question :
« C'est qui Malala ? »,
Régis Grusperrin.
Illustration
de Jacques Azam.
© Septembre 2014,
Milan Presse.

Entrons dans l'extrait

- 1 Pourquoi Malala pleure-t-elle au début de l'extrait ?

J'interroge le texte

- 2 a. Que se passe-t-il ?
Est-ce que la vie de Malala a changé ?
b. Trouve le mot qui permet de comprendre que le pays est en état de guerre.
- 3 a. Pourquoi Malala et son père se rendent-ils dans la grande ville de Peshawar ?
b. Ont-ils peur de contester l'autorité des talibans ? Est-ce courageux ? Est-ce risqué ?
- 4 a. Leur démarche a-t-elle réussi ?
b. Cela a-t-il changé quelque chose pour Malala ?
- 5 a. Que décide-t-elle donc de faire ?
b. Avec ce que tu savais déjà de Malala, t'attendais-tu à ce qu'elle aille si loin ?

Observons et réfléchissons Grammaire p. 208

- 6 Quelle est la nature du mot « prochain » (l. 25) ? Qui désigne-t-il ici ?

Regardons l'image

- 7 a. Comment as-tu compris que cette illustration représentait Malala et les talibans ?
b. Trouve la phrase du texte dans laquelle Malala ridiculise les talibans.
- 8 Sais-tu comment on appelle ce genre de dessins ? À quoi servent-ils ?

J'ai rencontré des héroïnes

- 9 Que sais-tu de Madame Maryam ?
- 10 a. Construis un tableau pour comparer Malala avant et après l'arrivée des talibans (pages 164 et 166) : la **cause défendue**, son **mode d'action** et le **lieu de ses actions**.
b. Que remarques-tu ?

Je conclus ma lecture

- 11 « Notre protestation silencieuse » (l. 23) : cherche un synonyme de « protestation ».
- 12 Compare la façon de résister de Malala à celle de Jacques, dans *Le Retour de la Bête*.

J'utilise le document

Une notice biographique

Malala Yousafzai

Malala Yousafzai est née en 1997 à Mingora, dans le nord-ouest du Pakistan. Elle vit une enfance heureuse jusqu'à l'arrivée des talibans. À 11 ans, Malala publie, sous un pseudonyme, le « *Journal d'une écolière pakistanaise* » sur un blog de la chaîne anglaise BBC : elle dénonce les agissements des talibans et évoque le combat de sa famille pour l'éducation des filles. Elle est lue dans le monde entier. En 2012, sa vie bascule une seconde fois : victime d'une tentative d'assassinat pour s'être opposée aux talibans, Malala est grièvement blessée. Elle se réfugie avec sa famille en Grande-Bretagne. Elle est invitée à l'ONU en 2013 et reçoit, en 2014, le prix Nobel de la paix !



Discours de Malala Yousafzai en faveur de l'accès des filles à l'éducation, aux Nations unies, New York, le 12 juillet 2013.

- A Qu'est-ce qu'une « notice biographique » ? Qu'as-tu appris de plus ici ?
- B Mesures-tu mieux les risques que Malala a pris et le courage qu'il lui a fallu ?



L'enquête avance...

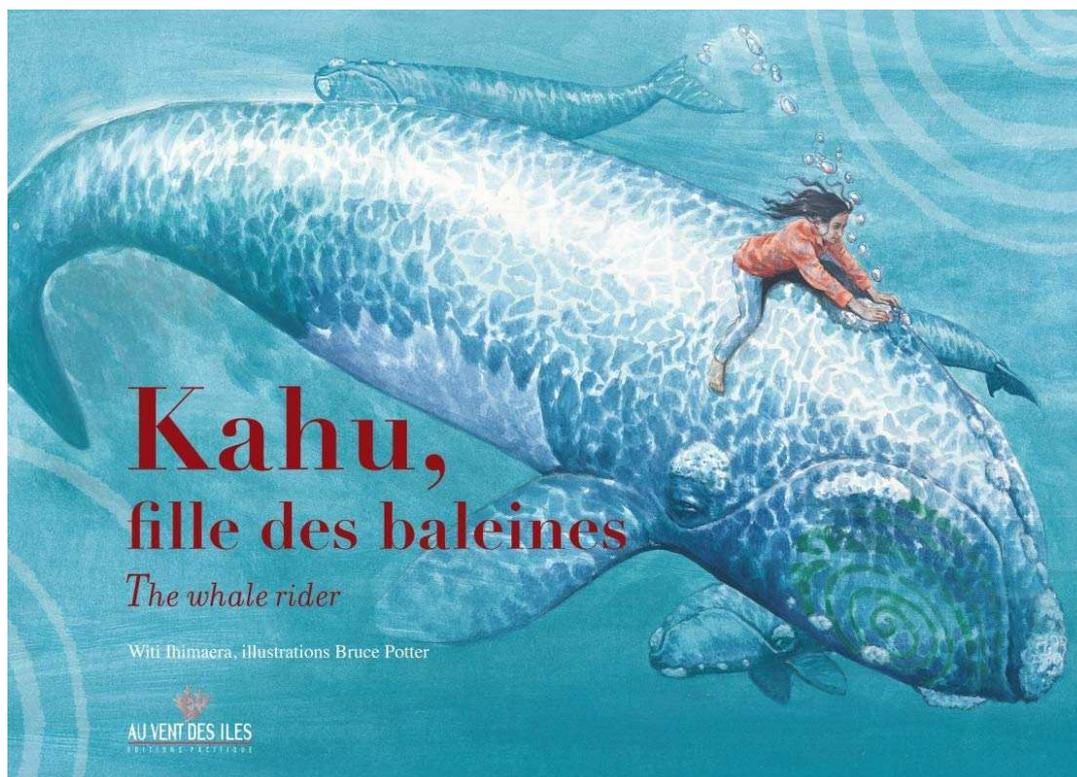
Dans cet extrait de la biographie, j'ai découvert que :

- Des personnes bienveillantes ont aidé Malala à évoluer.
- Malgré le danger, Malala n'a jamais cessé de défendre ses valeurs.

Pour mieux lire, j'ai compris que :

- Il est intéressant de se renseigner sur une personne afin de compléter ce que l'on lit dans son autobiographie.

Fin !

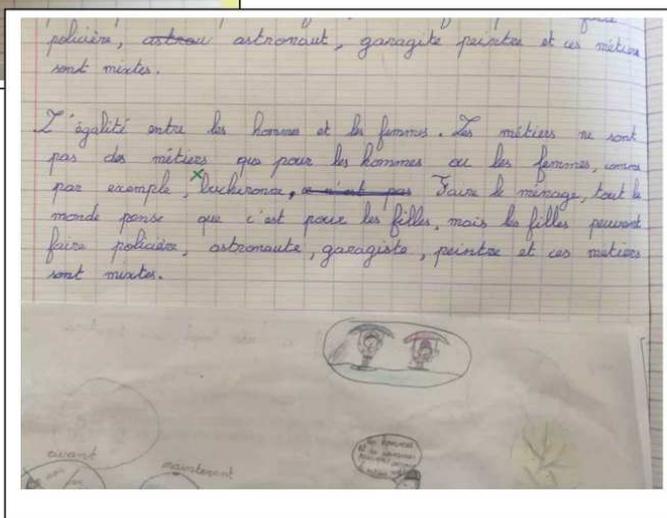
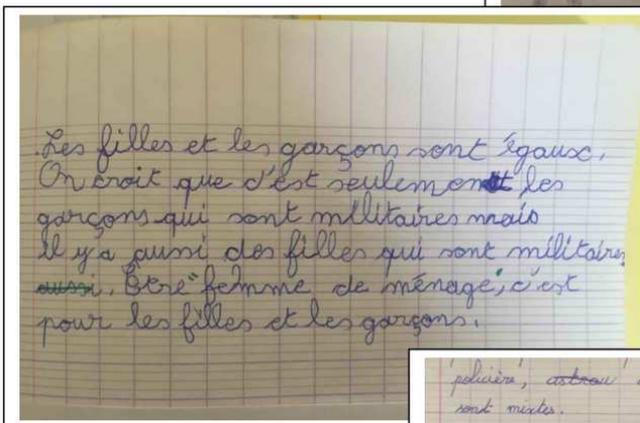
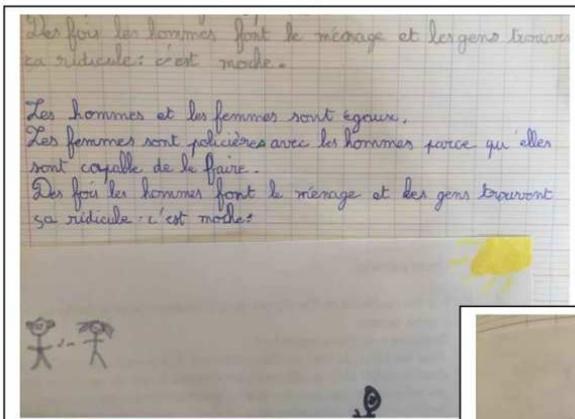


Dès sa naissance, Kahu était prédestinée à devenir chef de sa tribu, dans le village de Whangara, sur la côte est de la Nouvelle-Zélande. Mais son grand-père, Koro Apirina, en proie aux problèmes de la tribu, a du mal à accepter qu'une fille puisse lui succéder en tant que chef. C'est alors qu'un groupe de baleines s'échoue sur la plage de Whangara. Kahu doit faire quelque chose, si elle veut sauver les baleines, et par là même, sa tribu.

Document 4 : Un exemple de projet ou d'action au cycle 2: Quelques productions d'élèves, site de la DENC

DOCUMENT DE TRAVAIL

Annexe 4 : Un exemple de projet ou d'action au cycle 2: Quelques productions d'élèves



Document 5 : Document d'accompagnement pour la mise en œuvre de projets et d'actions autour de l'égalité entre les filles et les garçons à l'école primaire, site de la DENC

L'égalité des filles et des garçons est la première dimension de l'égalité des chances que l'École doit garantir aux élèves : il s'agit d'une obligation légale et d'une mission fondamentale.

Au quotidien, dans toutes les disciplines d'enseignement et dans toutes les situations d'apprentissage, les enseignants et les partenaires de l'école doivent veiller à ne pas véhiculer des stéréotypes liés au genre et à la sexualité et à favoriser la déconstruction des idées reçues qui se forgent dès la petite enfance.

Voici quelques exemples de stéréotypes cachés chez les enseignants :

- les filles sont plus bavardes, les garçons plus brutaux...
- le langage : compliments sur les habits...
- les choix d'albums de littérature de jeunesse,
- les codes couleur,
- les relations avec la famille : présence du papa ?

Les enjeux pour les élèves, sont majeurs ; ils ont trait à leur construction comme individus et citoyens, à leur liberté de choix, à leur sécurité et leur bien-être. En leur permettant de s'engager dans des actions citoyennes (ex. dans le cadre de leur parcours civique). Les élèves doivent également devenir, au sein de leur école, des moteurs de la lutte contre les discriminations et les violences fondées sur le genre.

Pour cela, il est nécessaire de déconstruire les stéréotypes liés au sexe et à la sexualité :

- Diffuser et produire des ressources d'accompagnement des programmes et/ou des manuels scolaires en lien avec les partenaires institutionnels afin de traiter du sujet de l'égalité dans toutes les situations d'apprentissage. (Cf. la partie 2 du document d'accompagnement)
- Favoriser la mixité dans le cadre des apprentissages afin de diversifier les modèles donnés aux élèves.
- Éduquer à l'image pour renforcer la lutte contre les stéréotypes de sexe.
- Développer le regard critique des élèves sur les stéréotypes de sexe véhiculés par les médias en s'appuyant notamment sur les documentaires.
- Renforcer l'éducation à la sexualité dans le 1er degré en garantissant l'effectivité des 3 séances obligatoires en matière d'éducation à la sexualité et en développant, dans le cadre des temps dédiés à l'éducation à la sexualité et à la santé, la sensibilisation à l'égalité filles-garçons et aux risques de l'exposition aux images pornographiques.
- En éducation artistique et culturelle : développer la présence d'œuvres réalisées par des femmes dans les projets, déconstruire les stéréotypes sexistes dans les représentations et les pratiques culturelles, notamment en favorisant la pratique non genrée des instruments de musique.

- En éducation physique et sportive : renforcer la pratique sportive féminine, lutter contre les stéréotypes sexistes liés au corps et aux pratiques sportives, favoriser le respect mutuel entre les filles et les garçons.

De s'appuyer sur les séances d'apprentissage des disciplines décrites dans les programmes notamment sur l'enseignement moral et civique et de manière plus générale sur l'éducation à la citoyenneté afin de rendre audible et visible l'engagement des élèves pour promouvoir l'égalité au sein ou en dehors de l'école (Référence : le parcours civique).

- Faire des 8 mars et 25 novembre des journées de mobilisation, de sensibilisation et de débat dans les écoles.

- Favoriser la mobilisation et l'engagement des élèves dans les actions éducatives (concours, journées dédiées). Créer ou amplifier des appels à projets dédiés.

- Faire du règlement intérieur ou de tout autre document qui s'y rapporte (ex : charte éthique, excellence comportementale) un outil de dialogue sur l'égalité filles-garçons et de respect de ses principes.

De faire de l'environnement scolaire un espace de confiance pour chacun et chacune

- Inciter chaque établissement à réfléchir aux usages genrés des espaces scolaires et à améliorer à la fois le partage des espaces communs, la mixité et la sécurité de chacun et chacune.

- Articuler les questions d'égalité de genre avec la lutte contre la haine anti-LGBT (lesbiennes, gays, bisexuels, transgenres).

Document 6 : comité 3E, vice-rectorat de la Nouvelle Calédonie

COMITE 3E (Education à l'Egalité à l'Ecole) Droit, Devoir et Dignité

L'égalité filles-garçons, « au cœur de la mission de l'École ».

L'égalité entre les femmes et les hommes est un principe fondamental inscrit dans la Constitution et dans des textes nationaux, européens et internationaux.

Le principe de l'équité est le fil conducteur de la politique éducative de la Nouvelle-Calédonie. Une politique éducative inclusive et égalitaire, réaffirmée par le Projet éducatif de la Nouvelle-Calédonie (PENC) : la prise en compte de l'égalité entre les filles et les garçons figure parmi les priorités du plan d'actions triennal, décliné dans la Charte d'application de la délibération n° 106 du 15 janvier 2016 relative à l'avenir de l'école calédonienne.

Une égalité « en droit, devoir, et dignité » pour le Comité 3E

En 2015, le Vice-rectorat de la Nouvelle-Calédonie met en place une instance inédite, le Comité 3E (Education à l'Egalité à l'Ecole), piloté par la référente académique «Egalité filles-garçons», pour le vice-rectorat et le secteur éducatif gouvernement de la Nouvelle-Calédonie.

Le Comité 3E qui s'inscrit dans une dynamique collective de regards croisés, de réflexions, d'expériences et de compétences partagées, vise à contribuer :

- à l'acquisition d'une culture de l'égalité entre les sexes et à la neutralisation des stéréotypes sexistes ;

- au renforcement de l'éducation au respect mutuel ;

- au développement d'une plus grande mixité des filières de formation à tous les niveaux d'étude

Partie 2 : CONNAISSANCE DE LA LANGUE (8 points)

Question 7 (1.5 points) : a. Lisez le texte du document 2. Quels indices-montrent que nous sommes dans un journal intime?

b. A quels temps sont conjugués les verbes ? Expliquez leur valeur (temps du souvenir vs temps de l'écriture)

Question 8 (2 points) : Production d'écrit d'un élève de CM2 :

J'ai états triste de ne pas mangé ce soir ce que notre cuisinier avait préparer. Les haricots qu'il avait donnée à mon frère semblaient meilleur que les mien.

a. Réécrivez ce texte en corrigeant les erreurs.

b. Analysez les erreurs commises dans la phrase suivante : "J'ai états triste de ne pas mangé ce soir"

Question 9 (4.5 points) : Extrait de *Madame Bovary*, Gustave Flaubert, 1857

Elle fixa sur le prêtre des yeux suppliants

- Oui..., dit-elle, vous soulagez toutes les misères.

- Ah ! ne m'en parlez pas madame Bovary ! [...] Les cultivateurs sont bien à plaindre !

- Il y en a d'autres, répondit-elle.

-Assurément ! les ouvriers des villes, par exemple.

- Ce ne sont pas eux...

- Pardonnez-moi ! j'ai connu là de pauvres mères de famille, des femmes vertueuses, je vous assure, de véritables saintes, qui manquaient même de pain.

- Mais celles, reprit Emma (et les coins de sa bouche se tordaient en parlant), celles, monsieur le curé, qui ont du pain, et qui n'ont pas...

- De feu l'hiver, dit le prêtre.

- Eh ! qu'importe ?

- Comment ! qu'importe ? Il me semble, à moi, que lorsqu'on est bien chauffé, bien nourri..., car enfin...

- Mon Dieu ! mon Dieu ! soupirait-elle.

- Vous vous trouvez gênée ? fit-il, en s'avançant d'un air inquiet ; c'est la digestion, sans doute ? Il faut rentrer chez vous, madame Bovary, boire un peu de thé ; ça vous fortifiera, ou bien un verre d'eau fraîche avec de la cassonade.

a. Quel est le type de discours dans cet extrait ? Justifiez votre réponse en donnant des indices formels. (1 point)

b. "Il faut rentrer chez vous, madame Bovary, boire un peu de thé ; ça vous fortifiera, ou bien un verre d'eau fraîche avec de la cassonade.", repérez-vous ici une phrase simple ou une phrase complexe ? Justifiez. (2 points)

Par quoi les propositions sont-elles reliées ? Nommez ce procédé.(1 point)

c. A la ligne 1, quelle est la nature et la fonction du mot "suppliants" ? Expliquez son accord. (2 points)

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 3 pages.

1^{ère} Partie : 12pts → Q1 : 1pt - Q2 : 2pts - Q3 : 2pts - Q4 : 2 pts - Q5 : 2 pts - Q6 : 3 pts

Question 1 (1point) : D'après vous, quelle est la thématique commune aux documents 2, 3, 4 et 5 ? Justifiez votre réponse.

Nous accepterons les thématiques suivantes : 0.5

- l'égalité filles/garçons,
- la lutte contre les stéréotypes,
- la parité.

Pour justifier sa réponse 0.5, il s'agira de relever certaines expressions des documents comme :

- « L'égalité des filles et des garçons est la première dimension de l'égalité des chances que l'Ecole doit garantir aux élèves »,
- « L'égalité filles-garçons, au cœur de la mission de l'École »,
- « les hommes et les femmes sont égaux ».

Question 2 (2 points) : Quelles sont les disciplines mobilisées dans le document 2 ? Justifiez votre réponse en associant chaque discipline à une activité proposée dans cette double page.

Le thème de l'égalité filles/garçons permet de travailler en interdisciplinarité. *(Si le candidat n'indique que français sans préciser les composantes alors (0.5) uniquement)*

- Français → Compréhension (0.5) : questions de compréhension dans la rubrique « *j'interroge le texte* »,
- Français → EDL (0.5) : questions d'étude de la langue dans la rubrique « *observons et réfléchissons* »
- Français → Oral (0.5) : la questions 3b qui donne lieu à une confrontation d'idées et à un débat
- EMC (0.5) : la rubrique « *J'utilise le document* »

Question 3 (2 points) : Quelles compétences ont été mobilisées par les élèves pour leurs productions d'écrits (doc 4) ?

Nous attendons au moins ces 4 compétences :

- Trouver et organiser des idées (0.5)
- Elaborer des phrases qui s'enchaînent (0.5)
- Elaborer un texte cohérent (0.5)
- Mobiliser ses compétences en vocabulaire, syntaxe, grammaire (0.5)

Question 4 (2 points) : En vous appuyant notamment sur le document 1, expliquez comment l'étude de l'album (doc 3) permet de travailler certains objectifs des domaines 1 et 3 du socle commun ?

L'étude de l'album (doc 3) va permettre de travailler certains objectifs du socle commun :

- Domaine 1 : (1) L'utilisation de la langue comme « outils de pensée, de communication, d'expression »
- Domaine 3 : (1) Permettre à l'élève d'acquérir la capacité à juger par lui-même, permettre à l'élève de participer activement à l'amélioration de la vie commune et à préparer son engagement en tant que citoyen

Question 5 (2 points) : Selon vous, en quoi le comité 3E (document 6) garantit l'égalité fille /garçon ?

Le comité 3^E garantit l'égalité fille/garçon par sa volonté de réfléchir autour de cette thématique. D'abord, il va contribuer à « à l'acquisition d'une culture de l'égalité entre les sexes (0.5) et à la neutralisation des stéréotypes sexistes (0.5) », en renforçant le principe de « respect mutuel (0.5)», en favorisant «la mixité dans les filières de formation parfois stéréotypées(0.5)».

Question 6 (3 points) : En vous appuyant sur les documents 3, 4 et 5, proposez une séance pluridisciplinaire sur le thème de l'égalité fille/garçon. Vous pourrez vous inspirer de chacun des documents proposés dans ce dossier. Précisez les objectifs visés et les compétences travaillées.

Titre de la séance // la séquence.

- 1. DOMAINE(S) / COMPOSANTES(S) / NIVEAU SCOLAIRE / COMPETENCES/ THÈME(S) D'ÉTUDE/ PARTENAIRES (0.5)** (*parmi les thématiques suggérées dans les documents du présent dossier*)

Le candidat précisera la thématique choisie en fonction de l'objectif visé. *Valoriser la copie si le candidat inscrit la séquence/ séance dans le contexte institutionnel (axe du projet d'école, socle de compétences, de connaissances et de culture, axe du plan pour l'égalité FG, parcours citoyen, etc...)*

Valoriser la copie si le candidat exprime les compétences attendues de l'élève en termes de savoirs, savoir-faire et savoir-être.

- 2. DÉROULÉ (2pts)**
 - a. Objectifs de la séance**
 - b. Modalités, documents, outils, organisation et durées des activités précisées pour chaque étape – phase**
 - Phase d'appropriation, mise en route, découverte, verbalisation problématisation Lancement de la séance
 - Phase de recherche : chaque élève construit son savoir
 - Phase de mise en commun, confrontations, échanges, synthèse
 - Phase de bilan pour synthétiser ce qui a été appris, ce qui doit être mémorisé, mise en mots à construire avec les élèves.
 - Quelle trace écrite.
- 3. TRANSFERT → EVALUATION (0.25)**
- 4. PROLONGEMENTS (0.25)** *Si le candidat ne propose pas de prolongement, ces 0.25 peuvent servir à valoriser les réponses globales à la question*

Si le candidat propose une séquence, il aura alors précisé l'objectif de chaque séance.

2^{ème} Partie : 8pts → Q7 : 1.5 pts - Q8 : 2 pts - Q9 : 4.5 pts

Question 7 (1.5 points) : a. Lisez le texte du document 2. Quels indices montrent que nous sommes dans un journal intime?

- le récit à la première personne du singulier (« je ») (0.25)
 - l'auteur = le narrateur = le personnage principal (nous acceptons l'expression « narrateur-personnage) (0.25)
 - les émotions et les pensées du personnage principal (0.5)
- b. A quels temps sont conjugués les verbes ? Expliquez leur valeur. (0.5)

Les verbes sont conjugués au passé simple ou à l'imparfait de l'indicatif.

Le passé simple est utilisé pour désigner les actions de premier plan (celles qui font avancer le récit), l'imparfait est utilisé pour désigner les actions de second plan.

Question 8 (2 points) : Production d'écrit d'un élève de CM2 :

J'ai étais triste de ne pas mangé ce soir ce que notre cuisinier avait préparé. Les haricots qu'il avait donnée à mon frère semblaient meilleur que les mien.

- a. Réécrivez ce texte en corrigeant les erreurs (1.5) *(0.25 par erreur corrigée)*

J'ai été triste de ne pas manger ce soir ce que notre cuisinier avait préparé. Les haricots qu'il avait donnés à mon frère semblaient meilleurs que les miens.

- b. Analysez les erreurs commises dans la phrase suivante : "J'ai étais triste de ne pas mangé ce soir"
- Confusion entre la forme imparfait du verbe être et le participe passé (0.25)
 - Confusion entre l'infinitif en - er de manger et son participe passé. (0.25)

Question 9 : 4.5 points

- a. 1pt Quel est le type de discours dans cet extrait ? Justifiez votre réponse en donnant des indices formels.
- Le type de discours est du discours direct. (0.5)
- Les indices :
- Les tirets (0.25)
 - Les verbes de paroles (« dit », « répondit ») (0.25)
- b. 1.5pts "Il faut rentrer chez vous, madame Bovary, boire un peu de thé ; ça vous fortifiera, ou bien un verre d'eau fraîche avec de la cassonade.", repérez-vous ici une phrase simple ou une phrase complexe ? Justifiez.
- C'est une phrase complexe puisqu'elle contient plusieurs verbes conjugués donc plusieurs (deux) propositions (0.5)
- 1^{ère} proposition : Il faut rentrer chez vous, madame Bovary, boire un peu de thé, (0.5)
 - 2^{ème} proposition : ça vous fortifiera, ou bien un verre d'eau fraîche avec de la cassonade » (0.5)
- c. 0.75pt Par quoi les propositions sont-elles reliées ? Nommez ce procédé.
- Elles sont reliées par un signe de ponctuation, le point-virgule (0.25). Ce sont des propositions juxtaposées Le procédé se nomme juxtaposition (0.5).
- d. 1.25 pts A la ligne 1, quelle est la nature et la fonction du mot "suppliants" ? Expliquez son accord.
- « Suppliants » est un adjectif verbal épithète (0.75). Il s'accorde avec « yeux » (0.25). Nom commun masculin pluriel (0.25)

**1^{ers} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : **MATHEMATIQUES**

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Le sujet comporte 12 pages y compris la page de garde.

Liste des documents :

Document 1 : Délibération n°127 du 13 janvier 2021 relative aux programmes scolaires de l'enseignement de la Nouvelle-Calédonie – Annexe 2 – C2, Mathématiques.

Document 2 : Ministère de l'Education Nationale, de la jeunesse et des sports - Guide « Pour enseigner les nombres, le calcul et la résolution de problèmes au CP » 2021.

Document 3 : Catherine Houdement, Résolution de problèmes arithmétiques à l'école. Revue de mathématiques, de sciences et technologie pour les maîtres de l'enseignement primaire, 2017.

Document 4 : Ministère de l'Education Nationale, de la jeunesse et des sports - Lettre de Jean-Michel Blanquer, Ministre de l'éducation - BO spécial n°3 du 5 avril 2018 "La résolution de problèmes à l'école élémentaire".

Document 5 : Ministère de l'Education Nationale, de la jeunesse et des sports - Guide « La résolution de problèmes mathématiques au cours moyen » 2022.

Document 6 : Productions d'élèves classe de CE2.

PREMIERE PARTIE (7 points)

- 1) Après avoir lu les différents documents vous dégagerez le thème commun de ce dossier et le cycle concerné. (0,25 point)
- 2) Dans les documents 1 et 2, vous identifierez : (2,5 points)
 - Les raisons pour lesquelles “la résolution de problèmes est au centre de l’activité mathématique des élèves”,
 - Les différentes catégories de problèmes à enseigner aux élèves et leurs intérêts au regard de l’apprentissage.
- 3) Selon Catherine Houdement “enrichir la mémoire des problèmes de chaque élève” est nécessaire, pourquoi ? Quels seraient les problèmes concernés ? (*Documents 3 et 4*) (1,75 points)
- 4) Analyser les productions d’élèves (document 6), en déterminant pour chaque production : (2,5 points)
 - Le type de problème proposé,
 - Le champ numérique engagé et
 - Les réussites et difficultés rencontrées par chaque élève en vous appuyant sur le document 5.

DOCUMENT 1 : Délibération n°127 du 13 janvier 2021 relative aux programmes scolaires de l’enseignement de la Nouvelle-Calédonie – Annexe 2 – C2, Mathématiques -

Au cycle 2, la résolution de problèmes est au centre de l’activité mathématique des élèves, développant leurs capacités à chercher, raisonner et communiquer. Les problèmes permettent d’aborder de nouvelles notions, de consolider des acquisitions, de provoquer des questionnements. Ils peuvent être issus de situations de vie de classe ou de situations rencontrées dans d’autres enseignements, notamment « Questionner le monde ». Ils ont le plus souvent possible un caractère ludique. On veillera à proposer aux élèves dès le CP des problèmes pour apprendre à chercher qui ne soient pas de simples problèmes d’application à une ou plusieurs opérations mais nécessitent des recherches avec tâtonnements. [...]

La composante écrite de l’activité mathématique devient essentielle. Ces écrits sont d’abord des écritures et représentations produites en situation par les élèves eux-mêmes qui évoluent progressivement avec l’aide de l’enseignant vers des formes conventionnelles institutionnalisées dans les cahiers par des traces écrites qui ont valeur de référence. Il est tout aussi essentiel qu’une verbalisation orale reposant sur une syntaxe et un lexique adaptés accompagne le recours à l’écrit et soit favorisée dans les échanges d’arguments entre élèves. L’introduction et l’utilisation des symboles mathématiques sont réalisées au fur et à mesure qu’ils prennent sens dans des situations basées sur des manipulations, en relation avec le vocabulaire utilisé, assurant une entrée progressive dans l’abstraction. [...]

L’étude des quatre opérations (addition, soustraction, multiplication, division) est réalisée à partir de problèmes qui contribuent à leur donner du sens, en particulier des problèmes portant sur des grandeurs ou sur leurs mesures. La pratique quotidienne du calcul mental conforte la maîtrise des nombres et des opérations et permet l’acquisition d’automatismes procéduraux et la mémorisation progressive de résultats comme ceux des compléments à 10, des tables d’addition et de multiplication. [...]

DOCUMENT 2 : Ministère de l'Éducation Nationale, de la jeunesse et des sports - Guide « Pour enseigner les nombres, le calcul et la résolution de problèmes au CP » 2021-

La catégorisation des problèmes ne constitue pas une fin en soi, ni une priorité, pour aborder l'enseignement de la résolution de problèmes, en particulier du côté de l'élève. Selon le point de vue adopté par les chercheurs, les catégorisations varient fortement. Certaines de ces catégorisations peuvent d'ailleurs être des éléments mettant inutilement en difficulté les professeurs, que ce soit par la complexité de leur formalisme ou dans la description détaillée de nombreuses sous-catégories. Des recherches récentes en didactique ont permis de définir trois types de problèmes.

LES PROBLÈMES BASIQUES (ÉLÉMENTAIRES)

Cette catégorie recouvre par exemple les problèmes à deux données où il s'agit d'en déterminer une troisième, ou des problèmes qui peuvent être résolus, à partir de données fournies explicitement dans l'énoncé, à l'aide d'un seul type d'opération : l'énoncé est court, la syntaxe simple, sans information superflue, le contexte facile à comprendre. Il s'agit essentiellement de problèmes arithmétiques à une étape. Une grande variété de tels problèmes sera proposée aux élèves en vue d'analyser avec eux leurs ressemblances. À terme, une résolution aisée de ces problèmes est attendue ; ce seront les éléments « simples » constitutifs du raisonnement et mobilisés dans la résolution des problèmes complexes. Exemple de problème basique en CP : « Il y a 36 oiseaux dans l'arbre, 21 oiseaux s'envolent. Combien en reste-t-il ? »

LES PROBLÈMES COMPLEXES

Ce sont des « agrégats de problèmes basiques ». La résolution des problèmes complexes va nécessiter plusieurs étapes. Catherine Houdement note que « la complexité des problèmes peut venir de la distance, dans l'énoncé, entre des informations qui devront être connectées pour élaborer la réponse ». La construction et la connexion des informations, nécessaires à la résolution, sont à la charge de l'élève. Cela impose, d'une part, d'identifier et de savoir résoudre les problèmes basiques sous-jacents et, d'autre part, de mobiliser des compétences supplémentaires : connecter les informations pour construire le (les) sous-problème(s) basique(s). La résolution des problèmes complexes permet au professeur de s'assurer plus solidement des connaissances et des compétences acquises par les élèves. Elle permet de tester la disponibilité des connaissances et favorise un retour sur les problèmes basiques. La construction des compétences en résolution de problèmes arithmétiques se fait de manière dialectique, par allers-retours entre les problèmes basiques et les problèmes complexes. Exemple de problème complexe en CP : « Dans la bibliothèque de la classe, il y a 84 livres. Il y a 35 albums jeunesse, 21 bandes dessinées. Les autres sont des livres documentaires. Combien y a-t-il de livres documentaires ? »

LES PROBLÈMES ATYPIQUES

Ces problèmes, appelés aussi « pour apprendre à chercher », visent l'inventivité stratégique et la prise de risque. Ils sont définis par leur caractère non routinier ; les élèves ne disposent pas de stratégies connues a priori pour les résoudre. Ils doivent procéder à une phase de recherche plus marquée s'appuyant sur la mémoire de problèmes et la mobilisation des acquis. Ces problèmes relèvent de stratégies spécifiques, ce qui permet de les particulariser auprès des élèves par rapport aux problèmes basiques. Ces problèmes mettent en jeu des stratégies attendues particulières qu'il convient, selon le niveau d'enseignement, d'explicitement pour développer des compétences transférables. Ils peuvent ainsi constituer un travail spécifique qui est à conduire en parallèle des autres problèmes. Exemple de problème en CP : « On veut habiller des clowns avec des costumes constitués d'un chapeau et d'un pantalon. Les chapeaux peuvent être rouge, jaune ou vert. Les pantalons peuvent être bleu, orange, marron ou noir. Combien de costumes peut-on constituer ? » [...]

DOCUMENT 3 : Catherine Houdement, Résolution de problèmes arithmétiques à l'école. Revue de mathématiques, de sciences et technologie pour les maîtres de l'enseignement primaire, 2017.

[...] Notre compréhension de la résolution de problèmes est enrichie par la notion de mémoire des problèmes (Julo, 1995, 2002). Pour un élève confronté à un problème, il y aurait deux possibilités extrêmes : soit il active dès la lecture un schéma adéquat qu'il associe, voire adapte au problème à résoudre, soit en l'absence d'instanciation d'un tel schéma, l'élève doit construire « de toutes pièces » une représentation ad hoc du problème. Dans notre propos, ce schéma peut être lié au contexte du problème.

Ce modèle, relativement stabilisé en psychologie cognitive, change radicalement selon nous le rapport aux problèmes pour l'apprentissage et l'enseignement. Il devient urgent et crucial d'enrichir la mémoire des problèmes de chaque élève : l'élève disposerait ainsi de plus de schémas et face à un nouveau problème, serait plus à même de pointer des analogies avec quelque chose de déjà rencontré, au moins en partie. Cet enrichissement passe nécessairement par la rencontre des élèves avec des problèmes qu'ils mènent à terme. Or les pratiques d'enseignement donnent souvent de façon différenciée de telles occasions aux élèves : certes des problèmes leur sont proposés, mais le temps de recherche s'arrête souvent quand les meilleurs ont trouvé, les élèves qui ont des difficultés peuvent rarement mener à terme la résolution du problème.

L'enseignant suppose souvent qu'assister à la correction (qu'elle soit magistrale ou proposée par l'entremise de brefs exposés d'élèves sur leurs productions) produira des effets positifs sur la prochaine résolution. Julo suppose que la source des difficultés persistantes des élèves en mathématiques est « une carence en matière de véritable occasion de résoudre des problèmes » (Julo, 2001, p.10).

Mais quels types de problèmes est-il urgent de faire rencontrer et mener à terme aux élèves ? Quels problèmes valent la peine d'être mémorisés au sens défini ci-dessus, pour qu'ils soient résolus de façon quasi immédiate [...] ?

Notre hypothèse est qu'il s'agit des problèmes qui constituent des éléments « simples » du raisonnement, au sens de la chimie de Mendeleïev. Cette catégorie recouvrirait les problèmes à deux données [resp. $(2n+1)$ données pour les problèmes liés à la proportionnalité], où il s'agit de déterminer une troisième valeur [resp. une $(2n+2)$ -ème], à énoncé court, syntaxe simple, sans information superflue : les one step problems, objets d'étude de Vergnaud (1986, 1997) qui a réalisé un apport magistral sur cette question, quand il décrit les structures additives et multiplicatives,. Ce sont les problèmes que nous appelons « basiques ». [...] L'enjeu de cet enseignement est très clair : il s'agit de permettre aux élèves de réussir seuls ces problèmes.

DOCUMENT 4 : Ministère de l'Education Nationale, de la jeunesse et des sports - Lettre de Jean-Michel Blanquer, Ministre de l'éducation - BO spécial n°3 du 5 avril 2018 "La résolution de problèmes à l'école élémentaire".

L'objectif prioritaire doit donc être de former les élèves, très tôt, à la résolution de problèmes élémentaires.[...] Tout en ne négligeant pas le travail préalable sur les problèmes en une étape, briques élémentaires sur lesquelles pourront s'appuyer les élèves pour résoudre les problèmes en plusieurs étapes, il est important de proposer des problèmes en deux étapes dès le début du cycle 2 : l'objectif visé est de ne pas laisser les élèves penser que résoudre des problèmes se limite à « trouver la bonne opération » ou « avoir de la chance » en prenant les deux nombres de l'énoncé et en choisissant une opération au hasard. [...]

[...] L'enseignement de la résolution de problèmes peut s'appuyer sur des temps d'échanges collectifs, permettant d'émettre des hypothèses, d'élaborer collectivement des stratégies, de confronter des idées et d'en débattre, de proposer des méthodes de résolution ou encore de soumettre à la classe des problèmes créés par les élèves eux-mêmes. Ces temps collectifs permettent également de contribuer à développer une meilleure expression orale des élèves. Néanmoins, lors des séances de résolution de problèmes, la priorité doit être donnée aux temps pendant lesquels les élèves résolvent effectivement eux-mêmes des problèmes.

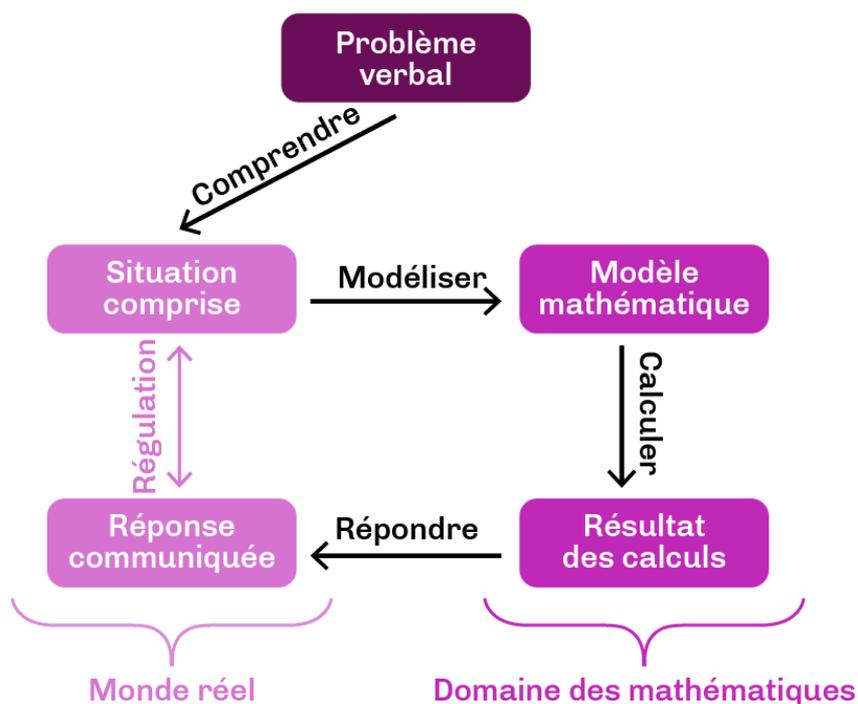
La recherche de solutions de problèmes peut être menée à plusieurs, en invitant les élèves à collaborer, par binôme ou par groupes de trois ou quatre élèves. Il est néanmoins nécessaire d'accorder d'abord aux élèves un temps de travail individuel en amont de la mise au travail par groupe, afin de leur permettre de s'appropriier le problème chacun à leur rythme et ainsi faciliter l'engagement de tous les élèves dans la tâche de résolution.

Lors des temps de recherche individuelle ou par groupe, l'enseignant doit veiller à circuler dans les rangs pour consulter les productions de chacun des élèves afin de pouvoir :

- encourager leur mise en recherche ;
 - relancer le travail des élèves bloqués, pour des raisons mathématiques ou non, en posant des questions pour les aider à s'approprier l'énoncé, en invitant à faire un dessin ou un schéma, en proposant du matériel
 - inviter des élèves à utiliser les ressources à leur disposition (cahier de référence ou affichages) ;
 - demander à des élèves ne trouvant pas la même chose de comparer leurs résultats et leurs procédures pour se mettre d'accord ;
 - accompagner plus longuement des élèves ayant des besoins spécifiques ou des difficultés particulières ;
- etc.

« Modéliser » et « calculer » sont deux compétences fondamentales pour la résolution de problèmes à l'école élémentaire qui doivent guider l'action de l'enseignant pour aider les élèves à surmonter leurs difficultés. En effet, lors de la résolution de problèmes, les principales difficultés rencontrées peuvent relever de :

- difficultés à « modéliser » : l'élève n'arrive pas à faire le lien entre le problème posé et le modèle mathématique dont il relève, il ne comprend pas le sens de l'énoncé ou il ne propose pas de solution ou encore la solution proposée ne s'appuie pas sur les opérations attendues ;
- difficultés à « calculer » : les calculs effectués, mentalement ou en les posant, sont erronés, la ou les erreurs pouvant être dues à une méconnaissance de faits numériques ou à une maîtrise imparfaite des algorithmes de calcul utilisés.



Modèle en quatre phases retenu pour la résolution de problèmes.

Ce modèle permet d'appréhender la complexité de la tâche des élèves pour résoudre les problèmes qui leur sont proposés ainsi que celle des professeurs pour analyser les difficultés rencontrées par les élèves et leurs éventuelles erreurs lors de ces résolutions.[...] Ce modèle est présenté en quatre phases successives, mais il est clair qu'au cours de chacune des phases, des régulations sont mises en œuvre et peuvent conduire à revenir sur les phases précédentes pour confirmer ou infirmer ce qui a été mené antérieurement : « Je n'arrive pas à trouver les calculs qu'il va falloir effectuer. Ai-je vraiment bien compris ce problème et ce qui est demandé ? » ; « Les calculs me conduisent à un résultat irréaliste. Ai-je bien compris le problème ? Ne me suis-je pas trompé dans le choix de mon opération ou dans mes calculs ? » ; « Ma conclusion n'a pas de sens, car le résultat trouvé est beaucoup trop grand. Ne me suis-je pas trompé dans mes calculs ? » [...].

Comprendre

Un problème est en premier lieu une histoire qu'il va falloir comprendre ; mais cette histoire se distingue des histoires que peuvent rencontrer les élèves dans d'autres contextes, sur deux points en particulier : *La compréhension doit être fine*. Si une compréhension globale et approximative peut être suffisante dans d'autres cadres, en résolution de problèmes une telle compréhension risque de ne pas être suffisante pour apporter une réponse correcte au problème [...]. *Il y a une question*. Cette question est essentielle et il faut également la comprendre pour déterminer une nouvelle information numérique généralement précisée par cette question. Qu'est-ce que l'on cherche ? Quelle est la nature de ce que l'on cherche ? [...]

Modéliser

La modélisation est le « processus par lequel l'individu convertit les données des situations réelles en problème mathématique ». Dans le cadre de la résolution des problèmes verbaux à données numériques à l'école élémentaire, la phase « modéliser » aboutit à déterminer, en s'appuyant sur d'éventuelles représentations (dessins, schémas, tableaux, arbres, etc.), quelles opérations devront être effectuées dans la phase suivante pour répondre à la question posée. Cette phase, tributaire de la compréhension, est centrale lors de la résolution de problèmes. [...] La compétence « représenter » peut soutenir l'activité de modélisation de l'élève. Elle permet de faire le lien entre le texte du problème et ses caractéristiques mathématiques. En effet, un schéma permet de rendre visibles les relations entre les grandeurs présentes dans l'énoncé et leur relation avec ce qui est cherché. [...]

Calculer

La phase « calculer » est sans doute la plus simple à définir : il s'agit de la réalisation, par les élèves, des calculs correspondant à la suite d'opérations découlant de la modélisation. [...] l'élève doit effectuer les calculs identifiés à l'étape précédente. Ces calculs peuvent être effectués mentalement, en ligne ou en posant les opérations. [...]

Répondre

Pour cette dernière phase, les élèves doivent considérer les calculs effectués et interpréter le ou les résultats trouvés dans le contexte du problème. Ils doivent ensuite communiquer la réponse de façon compréhensible par tous. Cette interprétation et cette communication doivent être menées tout en effectuant une régulation par rapport à la situation telle que comprise initialement, pour s'assurer, d'une part, que la réponse apportée répond bien à la question posée et, d'autre part, que cette réponse est cohérente avec le contexte du problème, en particulier du point de vue de l'ordre de grandeur du résultat et du réalisme de la solution à laquelle la résolution aboutit. [...]

ENONCÉ 1

A la récréation, Dimitri joue aux billes. Au début de la partie, il possède 37 billes. A la fin, il a 72 billes. Combien a-t-il gagné de billes ?

	PROBLÈMES CE2	1
A la récréation, Dimitri joue aux billes. Au début de la partie, il possède 37 billes. A la fin, il a 72 billes. Combien a-t-il gagné de billes ?		
$37 + ? = 72$  $\begin{array}{r} 72 \\ - 37 \\ \hline 45 \end{array}$ Dimitri a gagné 45 billes		

Elève A

ENONCÉ 2

Jean le fermier compte ses vaches et ses canards. En tout, il trouve 8 animaux et 20 pattes. Combien a-t-il de vaches et combien a-t-il de canards ?

	PROBLÈMES CE2	2
Jean le fermier compte ses vaches et ses canards. En tout, il trouve 8 animaux et 20 pattes. Combien a-t-il de vaches et combien a-t-il de canards ?		
$\begin{array}{r} 20 \\ + 8 \\ \hline 28 \end{array}$ Jean a 28 vaches et des canards.		

Elève B

ENONCÉ 3

Le marchand de fruits et légumes a mis en rayon 23 kg de pommes rouges et 37 kg de pommes vertes. À midi, 36 kg de pommes ont été vendus. Quelle masse de pommes lui reste-t-il ?

	PROBLÈMES CE2	3
Le marchand de fruits et légumes a mis en rayon 23 kg de pommes rouges et 37 kg de pommes vertes. À midi, 36 kg de pommes ont été vendus. Quelle masse de pommes lui reste-t-il ?		
$23 + 37 = 60$ $\begin{array}{r} 60 \\ + 36 \\ \hline 96 \end{array}$ <p>Il reste 96 kg de pommes</p>		

Elève C

DEUXIEME PARTIE (13 points)

Exercice 1 : (2 points)

Cet exercice est un questionnaire à choix multiples (QCM).

Pour chaque question, 3 réponses sont proposées, mais une seule est exacte.

Ecrire sur votre copie le numéro de la question et recopier la réponse exacte.

Aucun point ne sera enlevé en cas de mauvaise réponse et aucune justification n'est demandée.

	Questions	A	B	C
1	Lorsque $x = -4$, $x^2 + 3x + 4$ est égal à ...	-24	8	32
2	L'écriture scientifique de 0,002023 est égale à ...	$2,023 \times 10^{-3}$	$2,023 \times 10^3$	2023×10^{-5}
3	Quelle affirmation est fausse concernant le rectangle :	Ses diagonales sont de même longueur	Ses diagonales sont perpendiculaires	Ses diagonales se coupent en leur milieu
4	On souhaite faire dire au lutin de scratch le résultat du calcul suivant : $30 - 4 \times 5 - 2$. Quelle est la partie du programme qui correspond à ce calcul ?			

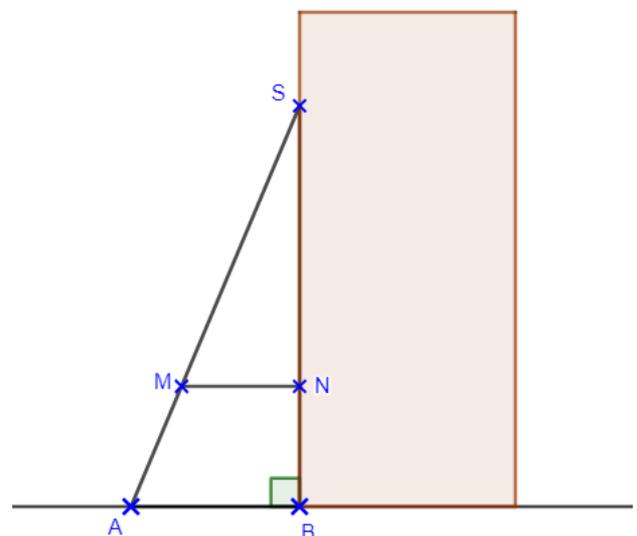
Exercice 2 : (3,5 points)

Une entreprise de construction veut poser un échafaudage selon le plan ci-contre.

On considère que la paroi (BS) est perpendiculaire au sol. L'entreprise a aussi mesuré les côtes suivantes :

$AB = 2,5$ m, $BS = 6$ m, $AM = 1,95$ m, $BN = 1,8$ m

- 1) Calculer la longueur AS de la poutre.
- 2) Calculer les longueurs SM et SN.
- 3) Le plateau [MN] est-il bien parallèle au sol ? Justifier la réponse.



Exercice 3 : (2,75 points)

Matt veut refaire le carrelage de sa cuisine dont la forme est un rectangle de 4 m sur 5 m.

Le vendeur du magasin lui indique qu'il faut commander 15 % de carrelage en plus pour compenser les découpes.

Le carrelage qu'il a choisi se vend dans des cartons permettant de recouvrir 1,12 m² et chaque carton coûte 4850 francs.

- 1) Montrer que Matt doit commander au moins 23 m² de carrelage.
- 2) Combien doit-il acheter de paquets de carrelage ?
- 3) Quel sera le coût de l'achat du carrelage de sa cuisine ?
- 4) Matt se rend ensuite dans un autre magasin pour acheter le reste des matériaux. Des parties du bon de commande ont malheureusement été effacées. Donner les résultats obtenus dans les cellules B2, B3, D3, C4, D6 et D7 en justifiant vos calculs sur votre copie.

	A	B	C	D
1	Matériaux	Quantité	Prix unitaire hors taxe (en francs)	Prix total hors taxe (en francs)
2	Sceau de colle	.....	2440	7320
3	Sachet de croisillons	.....	1090	.....
4	Sac de joint pour carrelage	2	.....	8980
5			TOTAL HORS TAXE	21750
6			TVA (20 %)	.....
7			TOTAL TOUTES TAXES COMPRISES	.....

Exercice 4 : (2,5 points)

Pour construire un chalet en bois, un menuisier contacte une entreprise d'élagage qui coupe des pins en forêt. Les bûcherons mesurent les diamètres de tous les pins coupés et les répertorient dans le tableau ci-dessous :

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
1	Diamètre des arbres (en cm)	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80
2	Effectif	2	4	8	9	10	12	14	15	11	4	3

- 1) Calculer, en centimètres, le diamètre moyen de ce lot d'arbres. Arrondir à l'unité la plus proche.
- 2) a) Quel est le diamètre des arbres correspondant au plus grand effectif ?
b) Quel pourcentage du nombre total d'arbres représentent ces arbres-là ? Arrondir à l'unité la plus proche.

- 3) Kim dit que la médiane de cette série est 52,5 car c'est une valeur centrale. A-t-elle raison ? Justifier la réponse.
- 4) Le responsable de l'entreprise dit que plus des deux tiers des arbres coupés ont un diamètre compris entre 50 cm et 70 cm (50 et 70 inclus). A-t-il raison ? Justifier la réponse.

Exercice 5 : (2,25 points)

Dans son atelier, un peintre dispose de plusieurs pots de peinture dont la répartition est donnée dans le tableau suivant :

	Gris	Blanc
Mat	25	35
Satiné	75	45

- 1) Combien de pots de peinture dispose-t-il au total ?
- 2) Le peintre choisit au hasard un pot parmi tous les pots de peinture dont il dispose.
- a) Quelle est la probabilité que ce soit un pot de peinture mat et grise ?
- b) Quelle est la probabilité que ce soit un pot de peinture satinée ?
- 3) Il prend un pot de peinture au hasard. Sachant qu'il s'agit d'un pot de peinture blanche, quelle est la probabilité qu'il soit mat ?
- 4) Le peintre a déjà pris un pot de peinture blanche satinée. Quelle est maintenant, la probabilité qu'il prenne un autre pot de peinture satinée ?

**1^{ers} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE NOUVELLE-CALEDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : MATHEMATIQUES

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Le corrigé comporte 6 pages .

PREMIERE PARTIE – 7 POINTS

Question n°1	Barème	Éléments de correction	Commentaires
Le thème et le cycle concerné.	0.25	La résolution de problèmes mathématiques au cycle 2.	0,125 pour le thème 0,125 pour le cycle

Question n°2	Barème 2,5 pts	Éléments de correction	Commentaires
Les raisons	1 pt	<ol style="list-style-type: none"> 1. De développer les capacités à chercher, raisonner et communiquer 2. D'aborder de nouvelles notions 3. De consolider les acquis 4. De provoquer des questionnements 5. De donner du sens aux 4 opérations 6. Une entrée progressive vers l'abstraction 	0,25 par réponse dans la limite de 4 bonnes réponses
Les différentes catégories de problèmes Leurs intérêts	1,5 pts	<p>3 catégories de problèmes sont à enseigner aux élèves :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les problèmes basiques ou élémentaires ou arithmétiques à 1 étape ou à deux données pour en déterminer une troisième. Intérêts de ces problèmes : - ce sont des éléments « simples » constitutifs du raisonnement qui seront mobilisés dans la résolution des problèmes complexes. 2. Les problèmes complexes ou problèmes à plusieurs étapes ou des "agrégats de problèmes basiques". Intérêts de ces problèmes : - une résolution en plusieurs étapes - l'élève doit réussir seul à connecter des informations pour élaborer la réponse - permet de vérifier la maîtrise des compétences acquises sur les problèmes basiques 3. Les problèmes atypiques ou problèmes pour apprendre à chercher. Intérêts de ces problèmes : - inventivité stratégique - prise de risque - phase de recherche plus marquée - réinvestissement de la mémoire des problèmes et des acquis en numération 	<p>0,25 pour la catégorie</p> <p>0,25 pour un intérêt</p> <p>0,25 pour la catégorie</p> <p>0,25 pour un intérêt</p> <p>0,25 pour la catégorie</p> <p>0,25 pour un intérêt</p>

Question n°3	Barème 1,75 pts	Éléments de correction	Commentaires
“enrichir la mémoire des problèmes Pourquoi ? Quels seraient les problèmes concernés ?	0,75	Enrichir la mémoire des problèmes - disposer de plus de schémas et face à un nouveau problème - être capable de faire des analogies avec quelque chose qu’il connaît déjà. - réussir seul le problème - mener une résolution seul à terme.	0.25 par réponse 1 point si au moins 3 réponses
	1	Les problèmes que l’élève doit mémoriser sont des - problèmes basiques ou à une étape - problèmes à 2 données dont il s’agit de déterminer la 3ème - à énoncé court avec une syntaxe simple - sans information superflue	0,25 point par réponse 1 point si au moins 3 réponses

Question n°4	Barème 2,5 pts	Éléments de correction	Commentaires
Le type de problème Le champ numérique Les difficultés et les réussites au regard des 4 phases	0,75	Énoncé 1- Élève A <u>Le type de problème</u> Problème basique ou élémentaires ou arithmétiques à 1 étape ou à deux données pour en déterminer une troisième. <u>Champ numérique</u> : Additif ou résolu par une addition et une soustraction <u>Difficultés</u> : - Calculer : oubli de la retenue dans la soustraction : erreur de calcul <u>Réussites</u> : Comprendre La modélisation est réussie : addition à trou Répondre : La phrase réponse répond bien à la question et cette réponse est cohérente malgré l’erreur de calcul.	0,125 pour le type de pb 0,125 pour le champ 0,25 pour une difficulté 0,25 pour une réussite
	1	Énoncé 2- Élève B <u>Le type de problème</u> Problème atypique ou pour apprendre à chercher <u>Champ numérique</u> : Additif ou multiplicatif <u>Difficultés</u> Comprendre : il n’a pas compris ce que l’on cherche (le nombre de vaches et le nombre de canards) Modéliser : pas de modélisation des données réelles en problème maths : il a additionné les animaux et les pattes Répondre : il ne répond pas à la question et elle n’est pas cohérente. <u>Réussites</u> : Calculer : L’addition est correcte.	0,25 pour le type de pb 0,125 pour le champ 0,50 pour deux difficultés 0,125 pour une réussite
	0,75	Énoncé 3 : Élève 3 <u>Le type de problème</u> Problème complexe ou problème à plusieurs étapes.	0,125 pour le type de pb

		<u>Champ numérique</u> : Additif ou résolu par une addition et une soustraction <u>Difficultés</u> Comprendre : il n'a pas compris que 36 kg de pommes ont été vendues et non achetées Modéliser : erreur de modélisation des données réelles en problème maths : il a fait une addition au lieu d'une soustraction <u>Réussites</u> Calculer : Addition pommes rouges et vertes correcte Répondre	0,125 pour le champ 0,25 pour une difficulté 0,25 pour une réussite
--	--	--	---

DEUXIEME PARTIE – 13 POINTS

EXERCICE 1 (2 points)

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	Réponse B : 8	
2	0,5	Réponse A : $2,023 \times 10^{-3}$	
3	0,5	Réponse B : ses diagonales sont perpendiculaires	
4	0,5	Réponse C : 	

EXERCICE 2 (3,5 points)

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	1,5	Dans le triangle ABC rectangle en B, D'après le théorème de Pythagore on a : $AB^2 + BS^2 = AS^2$ $AS = \mathbf{6,5}$ m	0,25 pour triangle rectangle 0,25 pour nom du théorème 0,5 pour l'égalité 0,5 pour le résultat (enlever 0,25 si pas d'unité)
2	0,5	$SN = SB - BN$ $SN = \mathbf{4,2}$ m $SM = AS - AM$ $SM = \mathbf{4,55}$ m	2x0,25 pour chaque résultat

3	1,5	<p>Les points S,M,A et S,N,B sont alignés dans cet ordre</p> $\frac{SM}{SA} = \frac{4,55}{6,5} = 0,7$ $\frac{SN}{SB} = \frac{4,2}{6} = 0,7$ <p>Comme $\frac{SM}{SA} = \frac{SN}{SB}$ d'après la réciproque du théorème de Thalès,</p> <p>Les droites (MN) et (AB) sont parallèles</p> <p>Donc le plateau [MN] est bien parallèle au sol.</p>	<p>0,25 pour points alignés</p> <p>2x0,25 pour chaque calcul de rapport</p> <p>0,25 pour nom théorème</p> <p>0,25 pour droites parallèles</p> <p>0,25 pour conclusion</p>
---	-----	---	---

EXERCICE 3 (2,75 points)

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	<p>Aire = $5 \times 4 = 20 \text{ m}^2$</p> $\frac{15}{100} \times 20 = 3$ <p>$20+3 = \mathbf{23 \text{ m}^2}$</p>	
2	0,5	<p>$23 \div 1,12 \approx 20,5$</p> <p>Il doit donc acheter 21 paquets</p>	
3	0,25	<p>$21 \times 4850 = \mathbf{101\ 850 \text{ F}}$</p>	
4	1,5	<p>B2 : $7320 \div 2240 = 3$</p> <p>B3 : $5450 \div 1090 = 5$</p> <p>D3 : $21750 - 8980 - 7320 = \mathbf{5450}$</p> <p>C4 : $8980 \div 2 = \mathbf{4490}$</p> <p>D6 : $21750 \times \frac{20}{100} = \mathbf{4350}$</p> <p>D7 : $4350 + 21750 = \mathbf{26100}$</p>	<p>6x0,25 pour chaque réponse</p> <p>(0 si pas justifié)</p>

EXERCICE 4 (2,5 points)

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,5	$m = \frac{5210}{92} \approx 57 \text{ mètres}$	0,25 si erreur d'arrondi
2a)	0,25	65 cm	0,25 si erreur d'arrondi
2b)	0,5	$\frac{15 \times 100}{92} \approx 16\%$	
3	0,5	La médiane est la moyenne entre la 46 ^{ème} et la 47 ^{ème} valeur $Me = \frac{60 + 60}{2} = 60$ Kim a tort, la médiane est 60.	
4	0,75	$10 + 12 + 14 + 15 + 11 = 62$ $\frac{2}{3} \times 92 \approx 61$ $62 > 61$ donc oui il a raison.	0,5 pour le calcul 0,25 pour la réponse oui

EXERCICE 5 (2,25 points)

Question	Barème	Éléments de correction	Commentaires
1	0,25	$25 + 35 + 75 + 45 = 180$ pots	
2a)	0,5	$\frac{25}{180} = \frac{5}{36}$	
2b)	0,5	$\frac{120}{180} = \frac{2}{3}$	
3	0,5	$\frac{35}{80} = \frac{7}{16}$	
4	0,5	$\frac{119}{179}$	

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

La statue remplacera celle du gouverneur Olry, et le square va être rebaptisé place de la Paix. Un geste fort voulu notamment pour ne pas « recommencer une telle histoire ».

Le projet a mûri pendant plusieurs années. Outre Isabelle Lafleur, fille de Jacques Lafleur, et Marie-Claude Tjibaou, veuve de Jean-Marie, d'abord, puis avec Sonia Lagarde. La réalisation d'une sculpture de la poignée de main entre les deux leaders politiques, symbole de paix.

C'est en face de l'hôtel de ville, en plein cœur de Nouméa, que la maire propose d'installer la future statue, à la place du gouverneur Olry. L'idée est de valoriser, dans l'espace public, une date fondatrice de l'histoire contemporaine, commune à l'ensemble des calédoniens.

... « Il ne faut jamais oublier, insiste Isabelle Lafleur, qu'une guerre civile s'est déclarée ici et que plus de 90 personnes sont mortes. » au nom de deux visions du pays. « Nous sommes aujourd'hui, 34 ans après, à la croisée des chemins. Chacun d'entre nous doit y réfléchir, comprendre, surtout écouter et entendre l'autre », a-t-elle poursuivi.

« Aujourd'hui faut-il encore attendre des morts pour nous réveiller ? », a demandé Marie-Claude Tjibaou dans un appel à réagir déjà formulé il y a deux ans à la cérémonie de préfiguration...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - FRANCAIS

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

La statue remplacera celle du gouverneur Olry, et le square va être rebaptisé place de la Paix. Un geste fort voulu notamment pour ne pas « recommencer une telle histoire ».

Le projet a mûri pendant plusieurs années. Outre Isabelle Lafleur, fille de Jacques Lafleur, et Marie-Claude Tjibaou, veuve de Jean-Marie, d'abord, puis avec Sonia Lagarde. La réalisation d'une sculpture de la poignée de main entre les deux leaders politiques, symbole de paix.

C'est en face de l'hôtel de ville, en plein cœur de Nouméa, que la maire propose d'installer la future statue, à la place du gouverneur Olry. L'idée est de valoriser, dans l'espace public, une date fondatrice de l'histoire contemporaine, commune à l'ensemble des calédoniens.

... « Il ne faut jamais oublier, insiste Isabelle Lafleur, qu'une guerre civile s'est déclarée ici et que plus de 90 personnes sont mortes. » au nom de deux visions du pays. « Nous sommes aujourd'hui, 34 ans après, à la croisée des chemins. Chacun d'entre nous doit y réfléchir, comprendre, surtout écouter et entendre l'autre », a-t-elle poursuivi.

« Aujourd'hui faut-il encore attendre des morts pour nous réveiller ? », a demandé Marie-Claude Tjibaou dans un appel à réagir déjà formulé il y a deux ans à la cérémonie de préfiguration.

Points essentiels et commentaires :

- Projet soumis au conseil municipal de Nouméa en octobre 2020 et qui a recueilli l'unanimité des voix.
- C'est une démarche de consensus à l'approche de la fin des accords.
- Il est important d'écrire une nouvelle histoire même si on ne peut pas faire l'impasse sur ce qui s'est passé.
- Il s'agit d'un hommage important à ces deux hommes qui ont su dépasser les clivages.
- La poignée de main du 26 juin 1988 marque la fin des Evénements, de 1984 à 1988, presque une guerre civile qui a abouti à la prise d'otage meurtrière d'Ouvéa, un électrochoc.
- Fred Fichet : nom du sculpteur de la statue etc...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête... »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 3 heures

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Tro pëhë lai hna sa atr cili a nyi hnane la hna sa atr hna hape gavena Orly, nge tro hmaca penaha a ati ëjene la hnë cili, ka hape göhnë ne Tingeting. Hna kuca lai matre tha tro hmaca kö a « nyiqane hmaca la itre hna melëne ka tune lai ».

Hna nyiqane eköthe hë la huliwa celë, drei hë la kola traqa koi itre macatre. Hna pane ce nyiqane ithanatane hnei Isabelle Lafleur, neköi Jacques Lafleur, me Marie-Claude Tjibaou, föi Jean-Marie Tjibaou, nge thupenelai ke hna xatuane me ce memine la mekuna i nyidroti hnei Sonia Lagarde. Troa sa atrëne la ijine kola itöihnatrapaimë hnene la lue ka hene la lue götrane ngöne la politique, kola troa nyi hatrene la tingeting.

E cahu hilo qëmekene lameri, e kuhu hnyawa nyipine la traone Numea, ke kola mekune hnei ka cilëne la hene la lameri troa acile la hna sa atr ka troa xulu ngöne lo göhnëne lo hna sa atr hnapan göi gavena Orly. Ame la trepene mekune, tre, loie e troa amamane koi nöjei atr, e kuhu ngöne la göhnë ga mama cil kowe la nöjei atr, la ketre ijine ka troa xupe ahnyipixen la ketre hneiijin ka hnyipixe nge ka troa acasine la itre atr ka mele e celë e Kaledonia.

... « Tha nyine tro kö a thëthëhmine, kola amekunëne hnei Isabelle Lafleur, la hna isi e celë nge ala ekeatr nge luepi lao ka mec hnine lai isi cili. » ngöne la ëjene la lue aqane waiewekë ne la troa isi göline la nöj. « Easë hë enehila thupene caatr nge ekeko lao macatre thupen, a ce traqa itrony. Isa qanyi së, isa ala caas, troa isa mekune hnyawane, trotrohnine nge ka nyipiewekë catre mina fe troa dreng me trotrohnine la ketre », kola qaja hnei eahlo.

“Enehila, hapeu, tro palakö së a treqene matre meci hmaca pi itre xan matre hlëjë së ?, kola hnyingëne hnei Marie-Claude Tjibaou ngöne la kola troa ielene la atr troa ahlëne la itre mekun, ame la ithuamacanyi cilë, tre, kola amexeje hmaca lo hnei ahlo hna qaja ha, drei hë la kola lue macatre ngöne la ijine kola xötrei amamane la huliwa celë...”

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Tro pëhë lai hna sa atr cili a nyi hnane la hna sa atr hna hape gavena Orly, nge tro hmaca penaha a ati ëjene la hnë cili, ka hape göhnë ne Tingeting. Hna kuca lai matre tha tro hmaca kö a « nyiqane hmaca la itre hna melëne ka tune lai ».

Hna nyiqane eköthe hë la huliwa celë, drei hë la kola traqa koi itre macatre. Hna pane ce nyiqane ithanatane hnei Isabelle Lafleur, neköi Jacques Lafleur, me Marie-Claude Tjibaou, föi Jean-Marie Tjibaou, nge thupenelai ke hna xatuane me ce memine la mekuna i nyidroti hnei Sonia Lagarde. Troa sa atrëne la ijine kola itöihnatrapaimë hnene la lue ka hene la lue götrane ngöne la politique, kola troa nyi hatrene la tingeting.

... « Tha nyine tro kö a thëthëhmine, kola amekunëne hnei Isabelle Lafleur, la hna isi e celë nge ala ekeatr nge luepi lao ka mec hnine lai isi cili. » ngöne la ëjene la lue aqane waiewekë ne la troa isi göline la nöj. « Easë hë enehila thupene caatr nge ekeko lao macatre thupen, a ce traqa itrony. Isa qanyi së, isa ala caas, troa isa mekune hnyawane, trotrohnine nge ka nyipiewekë catre mina fe troa dreng me trotrohnine la ketre », kola qaja hnei eahlo.

“Enehila, hapeu, tro palakö së a tregene matre meci hmaca pi itre xan matre hlëjë së ?, kola hnyingëne hnei Marie-Claude Tjibaou ngöne la kola troa ielene la atr troa ahlëne la itre mekun, ame la ithuamacanyi cilë, tre, kola amexeje hmaca lo hnei ahlo hna qaja ha, drei hë la kola lue macatre ngöne la ijine kola xötrei amamane la huliwa celë...”

Points essentiels et commentaires :

- Ame la huliwa celë göi hna sa atr tre, hna ithuamacanyine kowe la itre atrene la lameri ne Numea asë matre pane hnyingë angatr la mekuna i angatr ka hape tune ka, kapa kö angatre la mekune celë maine ohea, lo treu xölep ne lo macatre luelipa nge caatr, nge hna nangëne hnei angatre asë, pëkö ka qeje ejolen.
- Kola troa nyiqane huliwane la huliwa celë, ke kola troa hnëkëne la kola nyipune la itre Accords.
- Ka nyipiewekë catre la troa cinyanyine hmaca la ketre itusi ne cemel ka hnyipixe kowe la itre atrene la nöje Kaledonia me amekunëne mina fe lo itre na huliwane ka ase hë.
- Ame la huliwa ce, tre, kolo matre amekunëne me iahnithekeune pe kowe la itre xötre ka tro pi, la huliwa ne la lue atre ka tru celë, la hnei nyidroti hna elë sasaithe la itre sipu mekuna ne la itre isijini nyidroti me pane ce meku ewekë kaloi kowe la itre drai ka calemi.
- Ame lo itöihnatraimë lo drai caatr nge cangömen ne lo treu ngöneqeu ne lo macatre 1988, tre, kolo hi lo a afenesine lo itre isi ne lo itre macatre 1984 uti hë 1988, kösë ketre isi ka tru e celë e Kaledonia laka hna nyipune pëhë hnene lo iakalabusi e Eaj hnine lo ngönemenyi, ketre ijine ka iaxoueny.
- Fred Fichet : ëjene lo ka sa atrëne lo itöihnatrapaimë ...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

kuli me qatreföe

Ekö ngöne la itre drai hnapane catr, ngöne la ketre hnanyijoxu ka tru, nyimutre la itre atr, itre trahmanyi me föe. Ame la hunahmi cili, tre, hna ekögölithe ej hnene la itre hugit. E maine kola ajane troa traqa me tro qa hnine lai hnanyijoxu cili, ke casi hi la gojeny, troa xötrêne hnene la nöjei atr, ene la troa tro hune la hnë tro hna otesinöeëne nyine sasaithe lai ketre hneopegejê ka tru.

Ame lai hneopegejê cili, tre, celê hmekuje hi lai gojeny ka troa lö sai së kowe lai hnanyijoxu ; nge ekuhu hnine lai hneopegejê, ke ej cili lai ketre öni ka ihej, hulipomê ka luengömen lao hen.

Matre ame palahi la itre atr ka trongêne lai gojenyi cili, tre, hna öni hnene la hulipomê, utihê la tha alanyimu pe hi la itre atrene la nöje cili.

Caa sine qatre föe ka punepune catr la ngönetrei eahlo ka lapa e cili. Ka ti mek eahlo nge hna tithi eahlo hnei nöjei pengöne mec. Casi fe hi la sine lapa i eahlo a caa neköi kuli, nge ka lapa casi eahlo hnine la ca neköi uma kola të hune la metr nge ka nanyi qaa kuhu ngöne la hunahmi.

Ame lai sine qatre föe cili, tre, tha hna hane tuê eahlo kö me hamê ai eahlo hnene la itre atre ne la nöj, ase hê angatre thêthêhmi eahlo. Ame ngöne la ketre drai hnei eahlo hna qaja kowe la kuli eahlo ka hape : « hö, jê fe ! Matre hane jê nyiso a hane troagö Nyiso a tro ! » nyidroti hê lai a ce tro pi. Ame ju hi la nyidroti a traqa e cili nyipine lo hme kune lo hnë tro hna otre sinöeëne nyine sasaithe la hneopegejê, tre, qatre föe hi lai a lineju la ime i eahlo hnine lai ca neköi watreng me xome qa kuhu hnine eje la ca dröne sinöe ka men. (Eahlo pëhê lai a hucêne jê) me hutre lai neköi kuli ? nge tha hmitre ju kö nge kolo fe hi a mejê qa kuhu tim la hnapane he i hulipomê ... »

Ame lo neköi kuli ka cile ezi qatre föe, tre, eje hi a sesê me heje xeci la hene la un. Hulipomê hmaca hi lai a ahmejenejê la ketre he i angeic nge ketre neköi kuli hmaca hi lai a heje xeci, tune palahi utihê la kola ase heje xeci asê la itre he i hulipomê hnene lo neköi kuli qatre föe.

Thupenelai, ke hna ce traqa itronyi la itre atre ne lai götran matre troa ce puinenine lai ewekê ka traqa cili.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coéditio 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Ore hna cawangome co win ore hna cawangome ni gavana Olry, ka ore guhne hna atoyelon ko guhne nore Dongodong. Kacene me hma hna alan thu deko « co whanelo yawe kore wanata ».

Ore uan hna ruaconeko whaneko ri ta acala kore kenereken. Melei hnei Isabelle Lafleur, tei Jacques Lafleur ne Marie Claude Tjibaou angaishola ni Jean-Marie, kore thua whaneda, sese ne Sonia Lagarde, kore hna whaneda co ruacon. Ore hna cawangome nore hna talofa hnei rue naca politik, melei kacene nore dongodong.

Ri tadan ore « hôtel de ville », ri hnoren o Nouméa kore hnei « maire » hna alane co ane ore hnacawangom, ri guhne ni gavana Olry. Ore uan melei ko co nidi acon, ri guhne nore ngom ileoden, ore ran ore hne ezien onom, ta hne ezien me nidi ace so eje sese si kaledronia.

... « k'ei Isabelle Lafleur ko deko co hneduhngon ko hna irue ko ome ka 90 kore ngome hna tango » ri yelen ore rue gurehue nore nod. « Eje onome ha 34 kore kenereken kore hna ciroion ore guka ezien omelei. Etha xarasa ni eje co etha there, ne carajewe ka co thu taedrengi omele »...

Marie-Claude Tjibaou ci hnengon inome ko : « Onom ilo co ahnguni yawe ko co numu tango thu co wegelebut ? ». Ha rewe kore kenereken, bone ha hna hnengone kore eberedo omelei ri ezien ore hna hngoronatan ore gula ezien om.

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Ore hna cawangome co win ore hna cawangome ni gavana Olry, ka ore guhne hna atoyelon ko guhne nore Dongodong. Kacene me hma hna alan thu deko « co whanelo yawe kore wanata ».

Ore uan hna ruaconeko whaneko ri ta acala kore kenereken. Melei hnei Isabelle Lafleur, tei Jacques Lafleur ne Marie Claude Tjibaou angaishola ni Jean-Marie, kore thua whaneda, sese ne Sonia Lagarde, kore hna whaneda co ruacon. Ore hna cawangome nore hna talofa hnei rue naca politik, melei kacen nore dongodong.

Ri tadan ore « hôtel de ville », ri hnoren o Nouméa kore hnei « maire » hna alane co ane ore hnacawangom, ri guhne ni gavana Olry. Ore uan melei ko co nidi acon, ri guhne nore ngom ileoden, ore ran ore hne ezien onom, ta hne ezien me nidi ace so eje sese si kaledronia.

... « k'ei Isabelle Lafleur ko deko co hneduhngon ko hna irue ko ome ka 90 kore ngome hna tango » ri yelen ore rue gurehue nore nod. « Eje onome ha 34 kore kenereken kore hna ciroion ore guka ezien omelei. Etha xarasa ni eje co etha there, ne carajewe ka co thu taedrengi omea »...

Marie-Claude Tjibaou ci hnengon inome ko : « Onom ilo co ahnguni yawe ko co numu tango thu co wegelebut ? ». Ha rewe kore kenereken, bone ha hna hnengone kore eberedo omelei ri ezien ore hna hngoronatan ore gula ezien om.

Points essentiels et commentaires :

- Uan hna kanone du « conseil municipal » no Numea ri okotroba 2020 ne hna aedeni ke buic.
- Ta ruace hna tubuhnide bane aeroioni dan ore wabubun ore nodei ekonejeu.
- Nidi ace kore co xiwamomon ore wanata me kabesi thu nge eje me thathuniko co dethawalan ore wanata ni eje hna hmunibut
- Melei ta kacene me nidi ace ri son'ore rue cahman hna dethawalan ore ta icakor.
- Ore hna talofa ri 26 june 1988 ci acikacen ore wabubun ore hna Evénement, ri 1984 pina i 1988, inom'ore hna irue hna wabubunelu ri hna tango ri hna « prise d'otage » i Eal, ta hna tijanedi kore ngom.

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Pilai ne waeteshet

Ri ta ezien me nidi acala ri se padoku, xaranum kore mocahman et mohmenew. Pahnamenenge hna gurul hnen'ore so titi ri so daden ileoden. Ma co okonelo ri padoku, deko ma numu se len, saso kore lene, melei co huon sa kore lacele me hma.

Gutini omelei kore lene me saso bane okonelo ri padoku ; ka ri tini omelei numu uyanete ci menengon, bone sedorew kore hao.

Se ezien, uianete ci ian ore nodei ngome ci huon ore lene seset'e ne ehna ngome nore pahnameneng ka ha ci waamilu joko xaranumu il.

Sa kore waeteshet me nidi bi ci meneng omelei. Bone namanashen ka hmaiai kore nodei uedre hna cori Bone sa kore gurehue ne bon wapilai ka bone ci meneng oden ri sa kore gua'ma hado ri pon ka ithua ne pahnamemeng.

Ore waeteshet omelei, deko ngome ci ule bon, ne deko ci thue bone kodraru : buice hna neduhngo bon. Ri se ran bone ci ie du pilai bon « Eh bo, huebut ! Huete ba hue. Huete ne in ! » Bushengone ci leng. Ma pina ri nidin'ore len, waetesheti me canelu ore wanin ri hnoren'ore guceng ne corilu sa kore runeac. Cpanelo ke bone me tuanebut ore hna capane du wapai bon ? Kedi ma kuru sa kore hao sei uianet... » Wapai hna sere ri jane ni waeteshet, canga shoebuti jew'ore hao ne ci tizebut (hna kuze). Ore uianet me akurunibut ose hao ka wapai ci canga kuze joko ca pina ri so hao ileoden hna thati tize. Ore ehna ngom ci meneng omelei ci ekedelu thu co opodone seset'i ore hna pina inomelei.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK -YUANGA

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Je hinuâ-li i ru wene je hinuâ gouverneur Orly. Ju i ru yala-n mwa menô phe tone yê. Wu kebwan mô ru phe yuu raa.

Thavun nyemâ Isabelle Lafleur powe Jacques Lafleur, Marie-Claude Tjibaou môô Jean-Marie, ju mun ma Sonia Lagarde. Hinuâ je phe khole hii-li hinô phe tone yê.

I ru yuu ebun ni hotel de ville na Numia ni kunô gouverneur Orly. La ne wu hinô phe tone yê.

I kubwe wu Isabelle Lafleur bwe: "Kebwan mô porome bwe a-pa egu bwa thui egu mhê wara phe wova." .
"A-xe egu bwa thui bwa a-pa kaa moran gi yê ni menô piing deen. I rō phe balan ju kubwe; "Ka a-xe zo na mwa nonomi, mwa tone kamweni bwe zo na mwa phe tone yê".

We-ru kaa ebun la kabe hinuâ phe khole hii-li i kubwe wu Marie-Claude Tjibaou bwe : " Mô köl wu mhê xa wu mô nōl? "

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait de ce conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----◀▶-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK -YUANGA

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Je hinuâ-li i ru wene je hinuâ gouverneur Orly. Ju i ru yala-n mwa menô phe tone yê. Wu kebwan mô ru phe yuu raa.

Thavun nyemâ Isabelle Lafleur poe Jacques Lafleur, Marie-Claude Tjibaou mô Jean-Marie, ju mun ma Sonia Lagarde. Hinuâ je phe khole hii-li hinô phe tone yê.

I ru yuu ebun ni hotel de ville na Numia ni kunô gouverneur Orly. La ne wu hinô phe tone yê.

I kubwe wu Isabelle Lafleur bwe: "Kebwan mô porome bwe a-pa egu bwa thui egu mhê wara phe wova." .
"A-xe egu bwa thui bwa a-pa kaa moran gi yê ni menô piing deen. I rô phe balan ju kubwe; "Ka a-xe zo na mwa nonomi, mwa tone kamweni bwe zo na mwa phe tone yê".

We-ru kaa ebun la kabe hinuâ phe khole hii-li i kubwe wu Marie-Claude Tjibaou bwe : " Mô köl wu mhê xa wu mô nôl? "

Points essentiels et commentaires :

- Nyemâ la vaa na le ni kôsey municipal na Numia ni mwanu octobre na 2020 ju la pivi helonge.
- Wedoo phe tone yê na ko monu ôgin la akor.
- I zo na mwa nô-da ebun kebwan na mwa ka nonomi la po taa.
- Hinuâ-lie emwen ha li pâde bwe kô zo na mwa phe tone yê.
- Je phe khole hii-li exa a-xe egu bwa a-nimaxe ni mwanu juin na 1988 pâde bwe hu tabwa mwa je phe wova egu baan mani dalen exa 1984 tada 1988 je la bala mhê na-le la egu Uvea.
- Fred Fichet : yala je ha thavoe hinuâ-li etc...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Zixô-ny je ne teimwâ mani je ne kwau.

Egöl kolo teêma, aewo egu, emwen mani ba egu. Böng ha kenêng ni je awonô. Nau pweden da-le je i ha kawu bwa je ne we. Rö kiaxa pweden na hale. Ni je ne we, i ha yuu-le xa bweenâ ha a-nimadu bwa-n. Ô teen, ene la kibwa je ne we wu la egu, i ra wuu la je ne bweenâ tada pooxe mwa egu ni je awonô i teêma.

Gile je ne teimwâ, i bwi, i bura, i aewo mhê nani paagö-n, i ha yuu ene kolo teêma.

Li ha yuu âda mani xa kwau. Li yuu ni je poxö mwâ, xöl nani egu.

Kiaxa ni pewun na i je ha ka nô je, vada la thu ha poro je.

Je teen ô-xe, i kubwe ya i je kwau i je bwe : « â-mi mi ha phe temenô ! » Ju li ha.

Hö li tao kibwa je we, ti-du hii je teimwâ ni xa poxö kel ju kai da-mi xa doo cee.

I wuu je ne doo cee ju i hui je kwau.

Kau pwali caböl a-xe bwa je bweenâ. I cuul bwan je kwau ra wuu. Rö caböl a-xe bwa-n, I rö wuu je kwau vada na kiara bwa je bweenâ.

La phe taivi la egu ni je awonô i teêma, la tumâ mâ je wu mhê je bweenâ.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - A'jië

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Na nagèwè na kaxoo cèki pèkoa déxâ kaxoo i gavana Orly mâ kaa töö ka dōwōö-ré, na mâ pè néé kaa töö i Tâfâda . Nô é bafi yè-è cèki da « rhavûû tēē nô mâ ka baayé mâ rō névâ».

Tèi ka pôfô nédō wè na rhîpugèwè auu na nô-a. Baayé wè Isabelle Lafleur, pûfûbwèè i Jacques Lafleur mâ Marie-Claude Tjibaou, bwè jâmé i Jean-Marie mâ rhaadè vèfi Sonia Lagarde. E pè yexève kaxoo i kaayöbwiwi i néxafa â néjêfê duö kâmö ka vi pè nô wè kaxoo né nâânévâ.

Taa baayêfi lamèrii, wè, na bafi pètômâ kaxoo ka dōwōö tö kaa töö i kaxoo gavana Orly tö nénéviu né Numèa na bwè ka vi némèè lamèrii. Vi tânéxâi wè e pè kau rō kaa tö wânii rha néda ré pètômâ virhenô né nô kaa dōwōö vèki pâfâ kâmö rè möfu rō Kaledoni.

... « Na êfê na Isabelle Lafleur êfê, koa yè tânénuï vi paa kau mâ, wè, na waa kavuè kâmö na mâ pâfôfô pèii mé » rō-i duö nô né névâ. Na böfi êfe bafee êfê « Xinâ, radè 34 nédō , wè gèrè tö kaa vijavirù wèyê. Aè, na tö pwafa vidù ki yè, tânéxâi, mâ rhîâgürü mâ kââ ka dö kââ pwêfê mâ töpwêfê dèxâ kâmö ».

« Xinâ, gèrè tâfi tēē naki wii kâmö ka mé » Na èrèwaa na Marie-Claude Tjibaou röi ké tēvè né mâ kaafu nédō rèi rha vi kâvèâi...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation» en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{ers} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - A'JIË

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Na nagèwè na kaxoo cèki pèkoa dèxâ kaxoo i gavana Orly mâ kaa tōō ka dōwōō-ré, na mâ pè néé kaa tōō i Tâfâda . Nô é bafi yè-è cèki da « rhavûû tēē nô mâ ka baayé mâ rō névâ».

Tèi ka pôfô nédō wè na rhîpugèwè auu na nô-a. Baayé wè Isabelle Lafleur, pûrûbwèè i Jacques Lafleur mâ Marie-Claude Tjibaou, bwè jâmé i Jean-Marie mâ rhaadè vèfi Sonia Lagarde. E pè yexève kaxoo i kaayöbwiwi i néxafa â néjêfê duö kâmö ka vi pè nô wè kaxoo né nâânévâ.

Taa baayêfi lamèrii, wè, na bafi pètöma kaxoo ka dōwōö tō kaa tōō i kaxoo gavana Orly tō nénéviu né Numèa na bwè ka vi némèè lamèrii. Vi tânéxâi wè e pè kau rō kaa tō wânii rha néda ré pètöma virhenô né nô kaa dōwōö vèki pâfâ kâmö rè möfu rō Kaledoni.

... « Na êfê na Isabelle Lafleur êfê, koa yè tânénui vi paa kau mâ, wè, na waa kavuè kâmö na mâ pârofö pèii mé » rō-i duö nô né névâ. Na böfi êfe bafee êfê « Xinâ, radè 34 nédö , wè gèré tō kaa vijavirü wèyê. Aè, na tō pwafa vidü ki yè, tânéxâi, mâ rhîâgürü mâ kââ ka dö kââ pwêfê mâ tōpwêfê dèxâ kâmö ».

« Xinâ, gèré tâfi tēē naki wii kâmö ka mé » Na êrèwaa na Marie-Claude Tjibaou rōi ké tēvè né mâ kaafu nédö rèi rha vi kâvèâi.

Points essentiels et commentaires :

- Wakè ka pèri yè vi kâvèvâi tō lamèrii i Numèa rèi ökétöbe 2020 mâ na cèi rhau pâfâ mēfê.
- Na rha wakè wè na pwa mi na ké pè cowa pâfâ «Accords ».
- Na dö kââ naki yu rha virhenô ka dōwōö, wè, na da pâfi ki tânénui nô né névâ mâ.
- Rha wakè ka dö kââ vèki dūo kâmö-ré, wè, cufu pwayèfi ki kwaayi pâfâ ka tânyôö.
- 26 yuâ 1988, wè, kaayöbwiwi i néxafa â pètâbâ ki pè cowa « pâfâ évènements » rèi 1984 mâ 1985, na ûfû rha vipaa kau ré pé cowa rō péii mé tō Pûûdaa, rha « électrochoc ».
- Fred Fichet : néé i wi ka vi pa kaxoo-ré...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Loova mâ bwè béâfi

Na taa-a mâ na rha névâ, na böfi wê pôfô rô-i mâ bwè mâ wi. Na tö pwânufi névâ-â, rhau pâfâ ékaraé, pâfâ pèyaa kau. Na ki céfé bafi viru rô-i na pâfâ kâmö, céfé böfi vi koïwaa rha öpè tö vè-rua né rha nérhëé né.

Ö nérhëé né, wè, na rhaaxâ fö wéyé cèki vi ru rô névâ-a ; na möfu rô-i na rha mèrhëé , rha bwâfâwê ka wii ki-e kani mâ kaafu gwâ.

Naki pâfâ kâmö pwérö rô öpè, na rhau öi-fé na mèrhëé, na böfi dö duwé aau na pâfâ kâmö kaa tö névâ-â. Na wê möfu rô-i rha bwè béâfi ka dö boaa aau. Na wê bwi mâ wii rô xi-e pâfâ pèi. Bwè béâfi, wè, na tö rhafi rô rha mwâ ka pi tö vè rua névâ, aè, na wii ki-e rhaaxâ fö loova, béé tö xi-e.

Bwè béâfi wè pâfâ kâmö, céfé da vi na ka köyö pwa yèfie-e mâ pè mi ki-e dö ara : céfé tâ nenui-e. Tèi rha nédaa, na böfi êfê yè loova xi-e, êfê : « é gèi mi na ! Gèré vi na ka köyö. Mi véfi-nya ! » Cufu böfi vi. Cufu böfi pwa rô négowé ifi öpè, na böfi oè néxafa â xi-e tö léwé nékaré yafi mâ pè tù rha dee kêê ka mörö.. Na böfi mââ mâ yiwâfi dee kêê ré rô loova. Na böfi pè tù gwâ-â na mèrhëé »

Na böfi koyowaa gwâ mâ cuufu-e na loova-a wè na temâ ékaraé bwè béâfi-a. Na böfi pè tù déxâ gwâ na mèrhëé aè na böfi waa tée tée.

Céfé vi kâvéa na pâfâ kâmö-ré röi vi oro.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coéditton 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - IAAI

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Ame he veto adre otilâ he ka tilö hwaban veto iny gavena Olry. Ke adre me he ka wenyö hmeto ien dok eling me hnen Tahau. Ke haten adre ti wenyâ m'adre me caa « melö hmeto je bongon etr ».

Huliwa adre um but wâhmëkhmetoâ wisa jimele. Hoton bi je ûxanköu anyi Isabelle Lafleur, hlu noku Jacques Lafleur me Marie-Claude Tjibaou ; momo safëtr öiö Jean-Marie, hwaban dö e me ka Sonia Lagarde ju. Haba hna op me hna otilâ veto hnyeige hnyam hic anyin li hingat ban politik me haten ling tahau.

Eji hnyimëkan « hôtel de ville », wanben traun Numea a ûnykûme wa huliwa hnyi hneyi e he ka otilâ veto e hnyi hnen gavena Olry. Hnaûnykûme he ka oûnyihnahtoâ hnyimëkan at, ûen hna up döxu ae thep ûnyi, ame oxacaa aten Kaledronia hia.

... « ame owisa Isabelle Lafleur ka habe : e soo ate ma caa hnyiing ke a hu ûvëtköu ehac eang ke hakekenyâ 90 ta at adre môk. » hnyi ien hna wâhmëkhmeto a lo iny hneyi. « Ötin dut walang ang hnyi je hna ûxanö hwaban dö 34 ûseiny je huna. E soo k'öta ûsaxaca he ka ûnykûme, tremëngâ, ûling me löng hwan ke at ».

« ieû ju walang ang, hawa ötina lubahingen komok he ka hmëk ? », ame hnei Marie-Claude Tjibaou hnyi ûen ke hongot he ka bwebwetr a umdö lo li huna, ûen eji adre omenâ hnyin huliwa eang...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - IAAI

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

Ame he veto adre otilâ he ka tilö hwaban veto iny gavena Olry. Ke adre me he ka wenyö hmeto ien dok eling me hnen Tahau. Ke haten adre ti wenyâ m'adre me caa « melö hmeto je bongon etr ».

Huliwa adre um but wâhmëkhmetoâ wisa jimele. Hoton bi je ûxanköu anyi Isabelle Lafleur, hlu noku Jacques Lafleur me Marie-Claude Tjibaou ; momo safëtr öiö Jean-Marie, hwaban dö e me ka Sonia Lagarde ju. Haba hna op me hna otilâ veto hnyeige hnyam hic anyin li hingat ban politik me haten ling tahau.

Eji hnyimëkan « hôtel de ville », wanben traun Numea a ûnykûme wa huliwa hnyi hneyi e he ka otilâ veto e hnyi hnen gavena Olry. Hnaûnykûme he ka oûnyihnahtoâ hnyimëkan at, ûen hna up döxu ae thep ûnyi, ame oxacaa aten Kaledronia hia.

... « ame owisa Isabelle Lafleur ka habe : e soo ate ma caa hnyiing ke a hu ûvétköu ehac eang ke hakekenyâ 90 ta at adre môk. » hnyi ien hna wâhmëkhmeto a lo iny hneyi. « Ötin dut walang ang hnyi je hna ûxanö hwaban dö 34 ûseiny je huna. E soo k'öta ûsaxaca he ka ûnykûme, tremëngâ, ûling me löng hwan ke at ».

« ieu ju walang ang, hawa ötina lubahingen komok he ka hmëk ? », ame hnei Marie-Claude Tjibaou hnyi ûen ke hongot he ka bwebwetr a umdö lo li huna, ûen eji adre omenâ hnyin huliwa eang...

Points essentiels et commentaires :

- Huliwa adre ip hnyi hnyamen bunyen bi hnyimëkan traun Numea hnyi tehi oktoba 2020 ke a tha kap hia hnen tavët.
- Únya ke hna bi denyâ hna thamwö puco hnyimëkan ouminy je hna ca.
- E ûnyihnathu he ka othebûnyiâ bonguta eja kene ane caa hanötin he ka oûnyibaüâ je bongon etr a he but.
- Ke hna anyâ ae ûnyihnathu hnân oûnykûmö li hingat adre hia but hânâyâüâ je hwakecin ae vese.
- Haba hnyam hic adre anyâ hnyi bong 26 tehi jun hnyi huna 1988 me ame bi obiny je Bongon, hwân hnyi 1984 ka o hnyi 1988. Helâ me ûvétköu a bi obiny ge komok eû laai, ke hlöhlöu ae gan.
- Fred Fichet : ien at a hamen delâ veto adre otilâ etc...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduisez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduisez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

Kuli me sohmeça

Bongon kâu adrem hnyi ke hnyabathan ae gan aten, baga me momo a ödra se. Haba hunahmi m'ame waigigilö thibut ehele hoton hnen je kic totr. Xaca thibi gedhen ka o hnyi hnyabathan. Adre ma hom ke hna he ae görany ame hânyâüä wagewe ae gan.

Haba wagewe me ka wale thibi eling gedhen ka hnyi hnyabathan. Ke ame mötr eling ke obahanat, ke hmââ a kun ta ban.

Obahanat ame an hiaa tavët adre me hânyâüä hna he ae görany. Ke e seehnyin dut aten hunahmi.

E hu ke sohmeça ae bon unyin ame mötr eling. E wadröu ke gan je môk unyin. E ka hu halen kuli ame tha he thibut mee. Ame hake mötr edhö görany, sâkâü ge hunahmi.

Haba tavët me adre me caa hnyi mötr mee ke adre me caa hnyi senâ me hip an : adre hnyiing ut e. Hnyi ke bong, ame haa ka halen kuli : « iang, aiöu ötuma tha he ka wali ! » M'ödru tha he but. O but hnyi wanben hna he ae görany, inâ but sohmeça benyin hnyin tang me hom dö ke lan üö ae mën. Hwee dhö me fila but hon kuli ? Caa bec, ke hulu thibut hmââ k'ame fain xaca ban... »

Haba nak kuli eja eang baten sohmeça me a gâ ka wec ban (xaca hna xötr). Ke fain hmetu ke ban obahanat ke gâ hmetu kuli ka o hnyi üen eji ae bë but ban hmââ.

Xaca hmetu dhö aten hunahmi ka sehnyinâ bongon.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coéditton 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

SUJET

Ce sujet comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

I pwi âboro nâ é tââ gôrö ööci ni boo nâ « Place des cocotiers » nâ rë töötëri-é â rë töpö duu êrêilu ânûrû âboro âboro nâ ru pi-cipaa î-ru. Â rë inâ goo i êrê mâ « Place de la paix ». Rë töpö nâ ara âboro târa nâ jè cibwa wâro cowâ pai pwa wèè bèèpwiri.

Jè nyê wâru nâja nâ rë nimîrî nâ rë pwa. Wë èpo ilëri kë Jacques LAFLEUR nâ nêê Isabelle mâ wë dëpwê kë Jean Marie TJIBAOU nâ nêê Marie Claude â wë Sonia LAGARDE tôa pituâ nâ ni Numiâ. Pai pwa go i du ânûrû âboro bèpwîwrî nâ câmu kârâ môô mâ tôémîrî nâpô. A goro i « mairie » nâ jè côô nâwêê i du ânûrû âboro nâ bibiu kârâ Numiâ. Au nimîrî bê nâ târâ pi pâra bau i töötû kârâ âboro ni gôrö pô Kalédoni.

« ...Jè cibwa pwanëupwiri mâ pwa jè paa nâ îrî géré téépaâ â pwa 90 âboro bê , » nâ goro pai côô kë du âboro pwacoé bèpwîrî nâ wâdé nâ ru pwacoo. Jè 34 nâja nâbë ni,â wëijè nâ nâ pai tââ këjè nâbë-ni nâ jè pi tëi, pi nùnùmâ, mâ tëmârî pwia tââ go jè ».

Jè êrêilu nâja nâ é inâ Marie Claude Tjibaou nâ goro jè ipitîrî mâ : « jè tépacîrî mâ pwa âboro bê târâ nâ jè mwâ tēcî ?

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait de ce conte ci-dessous en langue kanak.

Le chien et la vieille

C'était il y a très longtemps dans une grande chefferie, les habitants, tant hommes que femmes, y étaient très nombreux. La tribu était entourée de hautes falaises de tout côté. Pour accéder à la chefferie, il n'était d'autre chemin qu'une passerelle que les gens devaient franchir par-dessus un grand lac.

Ce lac était l'unique accès à la chefferie ; et dans ce lac vivait un ogre, une hydre à sept têtes.

Peu à peu, l'ogre avait dévoré tous les gens qui traversaient la passerelle et la population de la tribu s'amenuisait.

Une petite vieille qui sentait très mauvais habitait là. Elle était aveugle et portait toutes sortes de maladies. Elle avait pour unique compagnon un petit chien et habitait seule dans une petite maison tout là-haut à l'écart de la tribu.

Cette petite vieille, les gens ne la fréquentaient pas et ne lui apportaient rien à manger : ils l'avaient oubliée. Un jour elle dit à son chien : « Eh toi, viens donc ! Allons-nous promener. Viens avec moi ! » Ils s'en allèrent tous deux. Quand ils arrivèrent au milieu de ladite passerelle, la vieille plongea la main dans un petit panier et en tira une feuille magique. (L'ayant mâchée), elle crachota cette feuille magique sur le petit chien ? Presque aussitôt, l'hydre sortit une tête »

Le petit chien qui se tenait à côté de la vieille sauta sur la tête et l'arracha (d'un coup de dent). Le monstre sortit alors une autre tête et le petit chien fit de même, jusqu'à ce que toutes les têtes aient été arrachées. Les gens du lieu se réunirent pour fêter l'événement.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coédition 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ECRITE D'ADMISSIBILITE : LANGUE KANAK - PAICI

DUREE : 3h00

COEFFICIENT : 2

CORRIGE

Ce corrigé comporte 2 pages.

1^{ère} partie : (10 points)

Commentez les idées essentielles exprimées dans le document A.
(Journal « Demain en Nouvelle-Calédonie juin et juillet 2022 »)

Document A : L'incarnation de la réconciliation

I pwi âboro nâ é tââ gôrô ööci ni boo nâ « Place des cocotiers » nâ rë töötëri-é â rë töpö duu êrêilu ânûrû âboro nâ ru pi-cipaa î-ru . Â rë inâ goo i êrê mâ « Place de la paix ». Rë töpö nâ ara âboro târa nâ jè cibwa wâro cowâ pai pwa wèè bèèpwiri.

Jè nyê wâru nâja nâ rë nimîrî nâ rë pwa. Wë èpo ilëri kë Jacques LAFLEUR nâ nêê Isabelle mâ wë dëpwê kë Jean Marie TJIBAOU nâ nêê Marie Claude â wë Sonia LAGARDE tôa pituâ nâ ni Numiâ. Pai pwa go i du ânûrû âboro bèpwîwrî nâ câmu kârâ môô mâ tôémîrî nâpô. A goro i « mairie » nâ jè côô nâwêê i du ânûrû âboro nâ bibiu kârâ Numiâ. Au nimîrî bë nâ târâ pi pâra bau i töötû kârâ âboro ni gôrô pô Kalédoni.

« ...Jè cibwa pwanëupwiri mâ pwa jè paa nâ îrî géré téépaâ â pwa 90 âboro bë, » nâ goro pai côô kë du âboro pwacoé bèpwîrî nâ wâdé nâ ru pwacoo. Jè 34 nâja nâbë ni,â wëijè nâ nâ pai tââ këjè nâbë-ni nâ jè pi tēi, pi nùnùmâ, mâ tēmârî pwia tââ go jè ».

Jè êrêilu nâja nâ é inâ Marie Claude Tjibaou nâ goro jè ipitîrî mâ : « jè tépacîrî mâ pwa âboro bë târâ nâ jè mwâ tēcî ?

Points essentiels et commentaires :

- Au nimîrî muru nâ goro Conseil municipal nâ Numiâ nâ octobre nâja 2020 nâ rë inâ mâ nâ rë pwa i « la place de la paix » târâ nâ jè pi tēre jè nâ go o nâbwé pērē karâ « accord ».
- Nyê dau mâinâ târâ wii jè âmu jèkutâ jè cibwa nimîrî pwinâ cââ jè pwa béa.
- Au nimîrî muru nâ töpö âboro nâimâ nâ nâ caapwi au nimîrî muru â nâ jè pâjai pwinâ pi-èpë nâ go jè.
- Pi-cipa îi nâ 26 juin nâ nâja1988 nâ paari tâjè mâ i pwibë nâ é pwacoo i « Evènements » nâ nâja 1984 mâ1988. I paa mâinâ nâ îrî géré pwa nâ rë paa tépa âboro nâ Uvéa
- Fred Fichet : nêêrê i ukai nâ é pwa i du ânuru âboro...

2^{ème} partie : (10 points)

- a) Vous traduirez le document A « L'incarnation de la réconciliation » en français.
- b) Vous traduirez l'extrait du conte ci-dessous en langue kanak.

I akênâ mâ i jitëmu

Nâ nâ përe biu nâ é tââ jè nâ orâ ukai, tépa âboro, paaô mâ ilërl nâ rë nyê dau wâru. I nâpô nâ nyê po tââ pitiri i pââ atû. Târâ téepaa mē nâ nâpô nyê caapwi coo nâigé, jé géé mē goro ööpè nâ pââ jaai i nâ wé. Nâ i nâ wé nâ é wâro wêê j' ukai Tibo nâ caa kârâ ijè görö êrëilu puru-é. I pwi ukai Tibo nâ é jè uti diri âboro nâ pëbë görö i ööpè. Â Jè pâra nâ bo i jëuru âboro nâi nâpô.

Pwa jè jitëmu nâ é wâro nâ i nâpô nâ é ûrâ èpë. É bwi â nyê tâgo-é diri mââgé. Pwa bwi béé-é nâ jii nârî akênâ â é wâro nâ jii nârî wââ nâ nâ jii éré dö cowâ kë i nâpô.

Tépa âboro nâ caa ibéé-rë mâ i tôô jitëmu â caa rë pamê cè uti kêê. Rë pwanëupwiri-é. Nâ jè töötù nâ é inâ Të i akênâ kêê mâ : « mē nâ nî ! Ju pâra nâ i pokââ, mē wiô-ô ! » Â ru pâra â ru téepaa nâ gö i ööpè, é tuboo nâ nâ i naatë â é nâ cööbé i pââ doru upwârâ târâ pwa wâi. É uti â é uri nâ gö i nârî akênâ. Nyê téepaa kaa jè muru ! É nyê cööbé kaa i Tibo caapwi puru-é..... ».

É nyâ âgö kaa i nârî akênâ â é uti i puru i Tibo, é nâ cööbé i êrëilu â é uti-é i akênâ tia goro nâ é pâra nâ uti diri i Tibo.

Rë pi-pëmârî-rë i pââ âboro târâ ipwâdé go pwinââ téepaa.

(Contes et légendes en xârâcùù, langue de Thio/Canala Coéditton 2005 CDPNC et ADCK)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - FRANÇAIS

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET 1



Crédit photo : Modèle réduit de nasse d'Oubatche pour la pêche aux anguilles (musée de Nouvelle-Calédonie) in Isabelle Leblic, « Vivre de la mer, vivre avec la terre », Société des océanistes, Paris, 2008.

Après avoir décrit différentes techniques et outils de pêche traditionnelle kanak, vous porterez une réflexion sur leur pratique contemporaine et la concurrence des outils et moyens modernes (20 pts).

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - FRANÇAIS

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 1

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Après avoir décrit différentes techniques et outils de pêche traditionnelle kanak, vous porterez une réflexion sur leur pratique contemporaine et la concurrence des outils et moyens modernes (20 pts).

Eléments de correction :

La pêche traditionnelle kanak est une pratique ancestrale qui revêt une importance culturelle et économique pour les populations autochtones. Les Kanaks ont développé diverses techniques et outils de pêche adaptés à leur environnement maritime. Parmi les techniques traditionnelles utilisées, on peut citer la pêche à l'épervier, la pêche à la nasse, la pêche au filet, la pêche à l'hameçon, ainsi que la pêche à l'arc et à la sagaie.

La pêche à l'épervier est une méthode couramment utilisée par les Kanaks. Elle consiste à lancer un filet circulaire, souvent en fibres végétales tressées, depuis la plage ou depuis une embarcation. Les pêcheurs encerclent ainsi les poissons et les capturent en ramenant le filet à la surface.

La pêche à la nasse est une autre méthode traditionnelle utilisée en Nouvelle-Calédonie. Les nasses sont des pièges en forme de panier, généralement en fibres végétales ou en bois, placés dans l'eau pour capturer les poissons qui y pénètrent. Les nasses sont disposées de manière stratégique, en tenant compte des courants marins et des habitudes des poissons.

La pêche au filet est également pratiquée par les Kanaks. Les filets sont généralement fabriqués à partir de fibres végétales ou de matériaux synthétiques. Ils sont utilisés pour encercler les bancs de poissons ou pour capturer des poissons de plus grande taille. Les filets sont souvent tendus entre des piquets plantés dans l'eau ou entre des embarcations.

La pêche à l'hameçon est une technique plus individuelle qui implique d'utiliser des appâts et des hameçons pour attirer et capturer les poissons. Cette méthode peut être pratiquée depuis la plage, les récifs coralliens ou les embarcations. Les Kanaks utilisent souvent des lignes de pêche faites à partir de fibres végétales ou de matériaux modernes.

Enfin, la pêche à l'arc et à la sagaie est une méthode traditionnelle qui nécessite une grande habileté. Les pêcheurs utilisent un arc ou une sagaie pour harponner les poissons dans l'eau. Cette technique demande une grande précision et une connaissance approfondie des habitudes des poissons.

Ces techniques traditionnelles de pêche kanak ont été transmises de génération en génération et sont toujours pratiquées de nos jours. Cependant, l'introduction des outils et moyens de pêche modernes a entraîné une concurrence pour les pêcheurs traditionnels. Les outils modernes tels que les filets de pêche industriels, les bateaux motorisés, les sonars et les équipements de plongée ont considérablement facilité la pêche commerciale. Ces moyens modernes permettent de capturer un plus grand nombre de poissons en moins de temps, ce qui peut entraîner une diminution des ressources disponibles pour la pêche traditionnelle kanak.

Grille de correction

Capacité à répondre au sujet		Capacité à répondre aux questions de l'examinateur		
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1 Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2 Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2 Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1 Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
Correction de la langue orale		Richesse de la langue		
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1 Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2 Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1 Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2 Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1 Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----«»-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION :

LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

SUJET 1



Crédit photo : Thiitre ka co qa Oubatche göi thinyi aagi (musée de Nouvelle-Calédonie) Isabelle Leblic, qa ngöne la trekesi « Vivre de la mer, vivre avec la terre », ngöne la sine itus, Société des océanistes, e Paris, lo macatre 2008.

Thupene la hnei epuni hna qeje pengöne la itre aqane nyi i me qaja la itre zuuti göi nyi i thene la itre kanak, tro epuni a qaja la mekuna i epuni göne la itre zuuti hnapane me ka he enehila goi nyi i. (20 paen)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION :

LANGUE KANAK - DREHU

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 4

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

CORRIGE DU SUJET 1

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Thupene la hnei epuni hna qeje pengöne la itre aqane nyi i me qaja la itre zuuti göi nyi i thene la itre kanak, tro epuni a qaja la mekuna i epuni göne la itre zuuti hnapane me ka he enehila goi nyi i. (20 paen)

Itre nyine qaja :

Ame la nyi i ne la itre Kanak ke hna kapa qa thene la itre xötrapan, nge ka sisitria ngöne la götrane qenenöj me jëne hetre mani ne la itre atre ka wetrewetr. Hnene la itre Kanak hna xupe la nöjei pengöne zuuti nyine nyi i thenge fe la götrane hnagejë hnei angatre hna mel. Hnine lai nyimu aqane nyi i hna huliwan, ijije hi tro së a qaja la eötr, nue thiitr, thinyi me ge, memine la nyi i me aaka me ixoza.

Ame la kuië "epervier", ke, hna huliwane pala hi hnehne la itre kanak. Tro lai kuiëne la eötr ka raon, hna tiithe me itre hnit,qa ngöne hngöni maine pena qa ngöne he. Tro la itre atre ka nyi i a cile xötreithe la itre i me ea itre eje la kola aelëne la eötre a tro e koho.

Ame la nyi i me thiitr, ke, hna huliwane e Kaledroni. Ame la itre thiitr, ke kösë itre watrengé ka tru, hna tiithe me itre hnitre maine sinöe, hna nue hnine timi matre jötire la itre i ka lö e kuhu hnin. Hna amë la itre thiitre thenge la theleci me aqane tro la itre i.

Ame la nyi i me eötr, ke hna huliwane e Kaledroni. Hna cane eje me itre hnitre me xa pengöne ewekë. Tro lai a nue xötreithe la itre i maine pena troa ajötrëne la itre i ka tru. Ame la itre eötr, ke hna pune amë nyipine la lue sine sinöe hna acile e kuhu hnagejë maine nyipine la lue he

Ame la nyi i me trathinyi, ke, hna huliwane hnei alacas ke troa hetre maja me ge matre ea la itre i. Kola thinyi qa e koho hngöni, hune hnamej, maine hune he. Hnene la itre Kanak hna huliwane la itre trathinyi memine la eu hna kuca me hnitre maine pena me xa ewekë trenyiwa.

Ame la nyi i me aaka tune la ixoza ke loi troa atreine kuca hnyawan. Ame la itre ka nyi i ke angatre a huliwane lai lue ewekë cili troa thine la itre i e kuhu tim. Ketre ame la nyi i cili, ke loi troa atre hnyawa la itre ejuine la timi memine fe la aqane ujëne la itre i.

Ame la itre aqane nyi i, tre, hna iahnithekeune ngöne la itre xötre atr. Enepe, ame enehila hetrenyi fe hë la itre zuuti ka hnyipixe matre kola thipatrëne la itre zuuti hnapane ne la itre ka nyi i thenge la hna ini huliwane hnapan. Ketre ame la itre zuuti ka hnyipixe tune la sonaar me i file ihmauli hna amaloiëne la aqane nyi i jëne thele mani. Nge kola ea atrune me nyimenyimën fe la itre i matre pë trotro hë kowe la itre ka nyi i Kanak.

Grille de correction

Capacité à répondre au sujet		Capacité à répondre aux questions de l'examinateur		
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1 Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2 Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2 Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1 Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
Correction de la langue orale		Richesse de la langue		
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1 Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2 Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1 Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2 Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1 Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET 1



Crédit photo : Aeo no Oubatche bane ci lae ia une nore lacele (musée de Nouvelle-Calédonie) *in* Isabelle Leblic, « Vivre de la mer, vivre avec la terre », Société des océanistes, Paris, 2008.

Thubenelo ore hna iepengen ore nodei nelae ia ne nodei la lae ia, pene eje dridri koda, kanonebut ore uane bua, ri pon ore la lae ia di ri ezien onom ne il ore nodei nelae ia di onom. (20 kore paen)

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - NENGONE

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE DU SUJET 1

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Thubenelo ore hna iepengen ore nodei nelae ia ne nodei la lae ia, pene eje dridri koda, kanonebut ore uane bua, ri pon ore la lae ia di ri ezien onom ne il ore nodei nelae ia di onom. (20 kore paen)

Bane konekatuon ore ci anetitini :

Ore ci lae ia pene eje, melei se ta la rue, nore yejecen, ka nidi ac, ne ile ri nidin ore la ciroi ni eje onom.

Nidi hmare kakailen, ri la ru pene node ni ej, bane arolo ni ore ta mane, son ore hnameneng.

Dridri hna ruacon ore so enon ore lai ia, me icojeu, neil ore guhne buice ci ciroi il (ci cedo eoc, ca lae ia ne aeo, ci nue eoc, ci cedo ie wagi ci sino kure metu, ne ci lai ia ne yecac, ka ome te ko kore ci cece, ri ezien ore ci there bun)

- Ore ci lae ia ne gueoc : melei se la lae ia, me ada roi, so eje dridr.

Eje ci canga cedonelo so ore gueoc, hna rue hnei drohnu, sereti ko, melei gunin, cange me ri pon ore ta koe. Nodei lae ia, canga troti ore ehna wai, ri hnoren ore waeoc, ne canga yothi buice joko ne thatilo.

- Ci lae ia ne aeo : melei se la lae ia, ni eje sese ome i Kaledronia. Nodei aeo, melei inom ore ta gucengo, hna rue hnen ore ta gureac, nore ta serei, cange hnei gui, hale me ci ane ri hnoren ore cele, sone ehna wai, ma okonelo, melei buic ha ushiwa yawe ko kurubuti, wen'ore ha loro, i hnoren, ka waami, kore nodei wabakuru re sice, kore ehna wai.

- Ci nue eoc : Melei ci kadan hnen ore ta ruane ac cange me ta ace hna kadan hnei gada, eje ci ruaco buic, bane gurel ore nodei wai, ta ahna wai me gada « wagada », me ci hue sese joko, cange me bathu, troti ore ta wai me hma.

- « Ci sino yewagi » : Melei son ore ci etha lae ia ko ej.

Melei co ngoronatan ore ta washow, laen, ne ta mada, ri thuereni ehna wai.

Ore la lae ia, onomelei, eje ci rue ko, sereti lapahned, melei ri ta wada, cange me melei ri ta koe.

-Ka bane bun : Ci lae ia, ne yacaac, melei roiko, ko co yanata.

Nodei thu lae ia, ci lae yecaac, ci ule roion ore ta wai, aselo ha co wie.

Roidi, co thu ule du, cele, tan ore cele, ka co wakada.

- Ore nodei la lae ia, omelei, hna co rue kore yejecen, ca pinalu ko, sei eje ko onom.

Roidi, onome ha numu ta nelae ia, me kabesi, inom ore ta kupa ne, ta nekonekatu al, ta newaegogo, re ule roion ore tan ore cele, ne cagoren ore wanin, ta hnakokoe, sone deko co ceun, hma ci hne iwe ri hnoren ore cele, ka ore nodei ngome thu lae ia, ha ci etha lae ia ko buic, sone bane ci salem, ci hueti jewo ta ruace ne, ka bane ci kodraru ko.

Ha numu ore ta ac, me roi, ne deko ma ushiwa bane, lae ia, roidi, ha deko di ma hmijocon ore cele ne nodei ia re cele.

Grille de correction

	Capacité à répondre au sujet		Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1 Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2 Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2 Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1 Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
	Correction de la langue orale		Richesse de la langue	
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1 Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2 Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1 Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2 Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1 Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - IAAI

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Crédit photo : Modèle réduit de nasse d'Oubatche pour la pêche aux anguilles (musée de Nouvelle-Calédonie) in Isabelle Leblic, « Vivre de la mer, vivre avec la terre », Société des océanistes, Paris, 2008.

Hwaban dö hna omelamâ je hna anyâ ae vec man helâ me je thatûnyi thutr hnyi tulut iny hwen kanak, öbune he ka owisa hna melö walang ang helâ ju ling je thatûnyi me je deny ae thep ûnyi. (20 pts).

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - IAAI

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Hwaban dö hna omelamâ je hna anyâ ae vec man helâ me je thatûnyi thutr hnyi tulut iny hwen kanak, öbune he ka owisa hna melö walang ang helâ ju ling je thatûnyi me je deny ae thep ûnyi. (20 pts).

Ke je deny hna thu :

Haba hwakecin thutr hnyi melen tavët me ûnya ke bongon mötr ae kueny jut hnyi je ûen anyi buba mëny ehac. E gan hwenöniny hnen hna tren hnyi bongon hwen me mötr anyin aten hnyeï eang. Haba at kanak me a oheâ ke je û thutr me je ûnyi thutr ame okabâ melen köiö. Hnyi je man û thutr, e hu xûö et, sen higic, hip et, hûenyi, dö wâ ane gâ ka ut.

Bongon at Kanak ame ti anyâ û thutr a xûö et. Adre me xûä et he ka anyâ ke raon hwân hobëtr köiö ane ke hu. Adre me ûla et ge je töiny hnyot. Ame he wa thutr ka lan wââ ka hnyi et me hom tilâ but hotai.

Sen higic wale ke û thutr ehac adre me ti anyâ eang Kaledronia. Je sen higic ûnya je fific adre ciâû ge töiny hnyot ane je utö ke adre me ip hnyi köiö hnân xötr wââ. E ka hu hna he ka ip je sen higic hnyeige ûheiny xetr me hwakecin melen je wââ.

Hnyi bongon mötr anyin at Kanak m'adre me hnyi thutr ge je et. Adre me tibitr et ge töiny hnyot ane je thatûnyi adre me ûco. Adre me lan kâu wââ ane xötr wââ gan hminya bi. Adre me ohmââ et ka hnyi je utö adre me hwaa hnyi köiö ane hminya bi ka hnyi ke hu.

Haba xûö au me ke û thutr ate me hake anyâ ke ame hnyingâ bi obë me wage hnân bi bën wââ me kâtr. E soo ka anyâ û thutr eling hobëtr köiö, hon kic ane hon hu. Tavët Kanak adre me ti hom töiny hnyot ane je ûnyi thutr ae thep ûnyi ka seny kâu.

Hnân oumâ, haba cafana me gâ ka ut me ûnya ke û thutr ame hnyingâ metâ iny hnyeige je hna xana. Ame he wa thutr ka hom cafana me ûde ka dââ wââ hnyin köiö. Ke û thutr ame sumatâ metâ me hna xana hnyeige hwakecin melen wââ.

Je hwakecin ûthutr ehac hnyeige mötr anyin at kanak a kap ûnyi ge je laanyin ke adre me tiga melö walangang. Adre me ûnö ka je deö eang ae thep ûnyi. Haba biju ioiny je thatûnyi thutr ae thep ûnyi me a hu hna ohvelâ ka tavët thutr me je tulut ehac. Haba je ûnyi thutr walang, helâ me je et sidroa, je hu, je ûnyi hnân löng hwan köiö, je thatûnyi xutr me adre ohâhâ thutr salem. Je deny ae thep ûnyi hnân kâtr ûseiny je wââ ae se hnyi oong numen ae caa utoxulit. Je û thutr ame he ka obëë önyen göny ka je û thutr ehac hnyi hwakecin mötr anyin at kanak.

Grille de correction

	Capacité à repérer l'intérêt du document et à exploiter le contenu symbolique et culturel			Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1	Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2	Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1	Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2	Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1	Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
	Correction de la langue orale			Richesse de la langue	
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1	Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2	Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1	Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2	Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1	Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : **LANGUE KANAK - PAICÎ**

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Potère : Popwâ kîrî géé Oubatche, târâ pwa pwéré âttö (musée de Nouvelle-Calédonie) *in* Isabelle Leblic, « Vivre de la mer, vivre avec la terre », Société des océanistes, Paris, 2008.

Géé nâ cèurù pai ègötù këwë ê diri nâ pai pwa goo popwâ â guwë mwââ inâ cè aunîmîîrî këwë naa goo tuwâ goo nâbënî mâ pai tèèpaa mê kârâ âmû nêêmûûrû pwé (20 jèû-ê).

1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - PAICÎ

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Géé nâ cèurû pai ègötù këwë ê diri nâ pai pwa goo popwâ â guwë mwââ inâ cè aunîmîrî këwë naa goo tuwâ goo nâbênî mâ pai tèèpaa mè kârâ âmû nêêmûûrû pwé (20 jèû-è).

Eléments de correction :

Pai pwa wëë kârâ âji âboro â nâ pai pwa biu târâ pacoo pwinâ pitêmôgöô nâ nyâmânyâ mâ pai pwa nâ pitöpi mwânî kârâ ba këpunô. Rë nyê caagai pai pwa wëë mâ nêêmûûrû pwé wiârâ éré âji âboro. Rë nyê pwa wëë kaa wërë tù puë, pwa pwé goro popwâ, pwa pwé, pi tö da.

Pi tù puë nâ jè pai pwa wëë nâ rë dau pwa tépa âboro duu. Pai tü wèè â nâ babéeri i êrêwëë goro i puë nâ pwa goro dũurû pwinâ cipuunâ bèpi, géé bërëwië éé géé nâ wëngâ. Rë babéewâri i êrêwëë wë tépa pwa wëë â rë popa i êrêwëë unâ rë pa too i puë naa görö mwârî.

Pwa pwé goro popwâ â nâ jè pai pwa mwârâ biu naa nî Nâpô Kalédoni. Popwâ nâ jé nâ wërë kébwö, nâ pwa goro dũurû pwinâ cipuu éé upwârâ, nâ töpwö naa nâjawé târâ pa i êrêwëë unâ é tö naa nâ i jé. Jè töpwö i popwâ wiârâ pai pâra wërë duuru jawé mâ cèèrè êrêwëë.

Töpwö puë nâ rë nyê pwa mwârâ tépa âboro duu : Pââ puë nâ pwa goo dũurû pwinâ cipuu mâ përé mûûrû nâ tēpo ipaiwë. Töpwö târâ babéeri êrêwëë Töpwö târâ babéeri puu êrêwëë éé pa êrêwëë nâ mâinâ. Dëba dëpwëë i puë naa goo upwârâ nâ tö naa nâjawé éé coo nâ wëngâ.

Tù pwé nâ nyê pâri mâ pwa caapwi âboro : é pa cè wérëpwé kèè mâ cè péripwé târâ pwa jé târâ êrêwëë. Pâri mâ tù pwé géé bërëwië, géé görö wërédé éé géé nâ wëngâ. Rë ciburë pwa pwé goo pwé dũurû pwinâ cipuu wë tépa kanak éé âmû nêêmûûrû pwé.

Târâ tunâbwé, pwa pwé goo ubërëda éé wârâda nâ wâdé ba kë tēpé nâ pi cèèrè-rë. Rë èi êrêwëë boo naa nâjawé goro ubërëda éé da. Pai pwa bèèpwiri â nâ pâra naa goo cèèrè pwia pwa pwé mâ pai tēmôgöÖri kèè nâjawé mâ êrêwëë.

Ê diri pai pwa wëë bèèni â nâ pinaa târâ pââ nâ nêè âboro â bwaa géré pwa ba nâbênî. Âco nâ pai tèèpaa mè kârâ âmûnêêmûûrû pwé â nâ töpwö pitoo nâbibiu kârâ tépa pwa wëë. Ê diri pââ âmû nêêmûûrû pwé nâbênî wërë kaa puë mâ wëngâ pwa nâ nîi kârâ mâ sonars mâ ârâbwëë târâ wâ nâ dau tuba wai pwa pwé târâ piicu. Ê diri pââ pwi bë â nâ tuwâ târâ popa wâru êrêwëë â é kaa nâ tuba cöu nâjawé târâ pwa pwé géé nâ biu.

Grille de correction

	Capacité à répondre au sujet		Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1 Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2 Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2 Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1 Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
	Correction de la langue orale		Richesse de la langue	
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1 Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2 Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1 Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2 Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1 Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

**1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE**

-----<< >>-----

EPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - YUANGA

DUREE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

SUJET



Crédit photo : Wame nye keraa na ubac ba-teerimwi pena (musée de Nouvelle-Calédonie) in Isabelle Leblic, « Vivre de la mer, vivre avec la terre », Société des océanistes, Paris, 2008.

Ne ju ôgi tii jiiwwa mevwu taabu meni ba taabu ni pwamwa kanaky, ju zo khôbwe ro hagana mwa lâ jiiwwa mevwu taabu meni ba-taabu la pe uja ro dalai. (20 pts)

1^{er} CONCOURS EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK
OUVERT AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

-----«»-----

ÉPREUVE ORALE OBLIGATOIRE D'ADMISSION : LANGUE KANAK - YUANGA

DURÉE : 1h00

Préparation : 30 min

Orale : 30 min

COEFFICIENT : 4

CORRIGE

Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.

Ne ju ôgi tii jiiwwa mevuu taabu meni ba taabu ni pwamwa kanaky, ju zo khôbwe ro hagana mwa lâ jiiwwa mevuu taabu meni ba-taabu la pe uja ro dalai. (20 pts)

Éléments de correction :

Taabu ge ije ni mweje iê egu ni pwamwa kanaky Pe haivuu me taabu meni ba taabu, gele : pao pwio, khai pwio, keera, , to do.

Pao pwio, me taabu da go ro la wamâ, jena pwio , la ne pae cii cee ro la wamâ egogo vwu la khu zôni holâ vwu la kai la da bwa mô.

.taabu meni keraa la nale keraa ni pwe we, gele ne mô nale ni go we vwu la âda nô ni keeraa, la pae egogo ro la wamâ meni cii cee doo cee e taabu keraa ro egu e mê hine zuni me temenô ro nô.

.ka pwio, la ne vwu lâ kuzôni nô hâxai, egogo lâ ne meni doo cee melâ bela la pae ba taabu ho la, la kabe wecu do ni vara bala pwio..

Pao pwe, taabu egu axe, et kai huje meni pwe gele be ra la thi goa nale, egu ni pwamwa la pao pwe ni koli we, ene mô le

To do, ene ro nye egu ra mê hine me a ro lâ nô, egu to do emâ hine me toe.

Me taabu egogo na kanaky, la comuni ro la enô, hagana mwa la taabu meni la ba taabu egogo,.gele hagana mwa la ba taabu me lê hôte uja na pwa. Ponga iju, hagana mwa lâ egu la taabu no meni lâ ba taabu pe uja u dalai, kôzo vwu la taabu nô ne haivuu.

Grille de correction

	Capacité à répondre au sujet		Capacité à répondre aux questions de l'examinateur	
C 1	Peut développer une argumentation complexe , fondée sur des références (inter)culturelles, de manière synthétique et fluide tout en s'assurant de sa bonne réception.	5 pts	C 1 Peut interagir avec aisance et contribuer habilement à la construction de l'échange , y compris en exploitant des références (inter)culturelles.	5 pts
B 2	Peut développer un point de vue pertinent et étayé , y compris par des reformulations qui ne rompent pas le fil du discours. Peut nuancer un propos en s'appuyant sur des références (inter)culturelles.	4 pts	B 2 Peut argumenter et chercher à convaincre . Peut réagir avec pertinence et relancer la discussion , y compris pour amener l'échange sur un terrain familier ou sur celui d'aspects (inter)culturels.	4 pts
B 1	Peut exposer un point de vue de manière simple en l'illustrant par des exemples et des références (inter)culturelles. Le discours est structuré (relations de causalité, comparaisons etc.).	3 pts	B 1 Peut engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers . Peut faire référence à des aspects (inter)culturels.	3 pts
A 2	Peut exprimer un avis en termes simples . Le discours est bref et les éléments en sont juxtaposés.	2 pts	A 2 Peut répondre et réagir de manière simple .	2 pts
A 1	Peut exprimer un avis en termes très simples . Les énoncés sont ponctués de pauses, d'hésitations et de faux démarrages.	1 pt	A 1 Peut intervenir simplement mais la communication repose sur la répétition et la reformulation .	1 pt
	Correction de la langue orale		Richesse de la langue	
C 1	Peut utiliser avec une assez bonne maîtrise tout l'éventail des traits phonologiques de la langue cible , de façon à être toujours intelligible. Les rares erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	5 pts	C 1 Peut employer de manière pertinente un vaste répertoire lexical incluant des expressions idiomatiques, des nuances de formulation et des structures variées.	5 pts
B 2	La prononciation et l'accentuation peuvent subir l'influence d'autres langues mais l'impact sur la compréhension est négligeable . Les erreurs de langue ne donnent pas lieu à malentendu.	4 pts	B 2 Peut produire un discours et des énoncés assez fluides dont l'étendue du lexique est suffisante pour permettre précision et variété des formulations .	4 pts
B 1	Peut s'exprimer en général de manière intelligible malgré l'influence d'autres langues. Bonne maîtrise des structures simples.	3 pts	B 1 Peut produire un discours et des énoncés dont l'étendue lexicale relative nécessite l'usage de périphrases et répétitions .	3 pts
A 2	Peut s'exprimer de manière suffisamment claire pour être compris mais la compréhension requiert un effort des interlocuteurs .	2 pts	A 2 Peut produire un discours et des énoncés dont les mots sont adaptés à l'intention de communication, en dépit d'un répertoire lexical limité .	2 pts
A 1	Peut s'exprimer de façon globalement compréhensible en utilisant un répertoire très limité d'expressions et de mots mémorisés.	1 pt	A 1 Peut produire des énoncés globalement intelligibles malgré un lexique pauvre .	1 pt

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----◀▶-----

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°1

- Épreuve facultative en anglais
« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
 - o **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
 - o **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

How does gender affect educational opportunity?

Gender discrimination in education influences the subject choices students make

Persistent stereotypes around the relative ability of girls and boys in school have a direct impact on the type of subjects that students pursue. Research shows that 'when a teacher creates bias* in the classroom, the students will, in turn, accept or create bias in their own literacy experiences.'

As students move into high school, they tend to choose subjects conventionally associated with and expected of their gender. That's math and science for boys – arts and literature for girls. Despite females and males having similar levels of capabilities in math and science, the academic choices of girls don't often reflect their ability.

A US study on gender stereotypes found that 'common stereotypes associate high-level intellectual ability (brilliance, genius) with men more than women.' These typecasts discourage young girls from pursuing certain subjects and fields, and eventually influence their career choices. In other words, girls grow up believing they aren't good at math and science.

Careers are shaped by gender disparity in education

Gender discrimination in education leads to female underrepresentation across many sectors worldwide – from health and aviation to politics. In STEM** industries, men far outnumber women. The Australian figures show, women only make up 27 per cent of the STEM workforce. In the USA, the Association of American Medical Colleagues points out that women account for just 20 per cent of surgeons, while comparatively 90 per cent of nurses are female. Across 67 countries, women occupy less than one-third of senior and middle-management positions. And few women have broken the glass ceiling when it comes to politics. New data shows that women are still less visible in legislatures around the world, making up only 24 per cent of members of national legislative bodies.

*stereotype

**STEM : Science Technology Engineering and Mathematics

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°1

Titre du texte : **Comment le genre influence-t-il l'éducation?**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'égalité filles-garçons

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

La discrimination sexuelle dans l'éducation influence les choix de matières des élèves.

Les stéréotypes persistants autour de la capacité relative des filles et des garçons à l'école ont un impact direct sur le type de matières que les élèves étudient. La recherche montre que "lorsqu'un enseignant crée des préjugés dans la classe, les élèves, à leur tour, acceptent ou créent des préjugés dans leurs propres expériences académiques". **Au fur et à mesure que les étudiants entrent au lycée, ils ont tendance à choisir des matières conventionnellement attendues et associées à leur genre. Ce sont les mathématiques et les sciences pour les garçons – l'art et la littérature pour les filles. Bien que les femmes et les hommes aient des niveaux similaires de compétences en mathématiques et en sciences, les choix académiques des filles de reflètent pas souvent leur capacité.**

Une étude américaine sur les stéréotypes de genre a révélé que "les stéréotypes courants associent davantage les hommes que les femmes à des capacités intellectuelles de haut niveau" (brilliance, génie). Ces stigmatisations découragent les jeunes filles à poursuivre certaines matières et domaines, et finalement influencent leurs choix de carrière. En d'autres termes, les filles grandissent en croyant qu'elles ne sont pas bonnes en maths ou sciences.

Les carrières sont façonnées par la disparité entre les sexes dans l'éducation

La discrimination sexuelle dans l'éducation entraîne une sous-représentation des femmes dans de nombreux secteurs à travers le monde – de la santé et de l'aviation à la politique. Dans les industries STEM*, les hommes sont bien plus nombreux que les femmes. Les données australiennes montrent que les femmes ne représentent que 27 pour cent de la main-d'oeuvre STEM. Aux Etats-Unis, l'Association des Collègues Médicaux souligne que les femmes ne représentent que 20 pour cent des chirurgiens, alors que 90 pour cent des infirmiers sont des femmes. Dans 67 pays, les femmes occupent moins d'un tiers des postes d'encadrement supérieur et intermédiaire. Et peu de femmes sont représentées en politique. De nouvelles données montrent que les femmes sont toujours moins visibles dans les assemblées législatives dans le monde entier, ne représentant que 24 pour cent des membres des organes législatifs nationaux.

*STEM : Science Technology Engineering and Mathematics

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
What does gender discrimination in education leads to?
- **Éléments de réponse attendus.**
Gender discrimination in education leads to female underrepresentation across many sectors worldwide.

Question 2

- **Question:**
How are gender stereotypes maintained in education?
- **Éléments de réponse attendus.**
Gender stereotypes can be maintained in education by teachers creating bias according to female or male oriented subjects.

Question 3

- **Question:**
What is your opinion on gender equality at school?
- **Éléments de réponse attendus :**
The candidate's opinion.

Questions 4

- **Question:**
How could you prevent gender discrimination in your class? What kind of projects, approaches or rituals can you suggest to prevent gender inequality?
- **Éléments de réponse attendus :**
The candidate's opinion.

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----<< >>-----

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°2

- Épreuve facultative en anglais
« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
 - o **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
 - o **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

Inclusive education is a plus for children of all abilities

1 In many schools in Washington, children with disabilities are segregated from their typically
developing peers. This means that because of a diagnosis and the need for extra assistance, they
are removed from classrooms with their typically developing peers and placed in classrooms where,
despite the best efforts of dedicated teachers, the expectations are often low and the instruction is
5 subpar*. In many special-education classrooms, children and teachers do not have access to the
same types of curriculum as their general education peers, and instructional assistants teach the
lessons. In other words, students with the most significant learning needs frequently receive the
majority of their instruction from people with the least training.

10 We can do better. The Washington state constitution says the paramount duty of the state is to
educate all children. Let's begin now, by providing educators with the training and coaching they
need to teach all of the children in their classrooms. This is not easy and does not happen in a
weekend workshop. It is a commitment to rethinking what success in school means. It is recognizing
that special education is a service, not a place. There is nothing special about being required to
15 leave your classroom to receive the instruction to which you are entitled.

Let's start by remembering that every student with a disability is a general-education student first. In
an attempt to harness the Olympic spirit and dream big, what if every school district in Washington
started the 2018-19 school year by placing all kindergarten students, regardless of ability or
20 background, in general-education classrooms? **Special-education services would follow those
students and help them and their teachers meet their needs, and make meaningful progress
toward important educational outcomes**.**
**By identifying children by their strengths, rather than their labels, we can create schools that
make everyone feel like champions.**

25 *subpar: below average
**outcomes: results

Inclusive education is a plus for children of all abilities
Originally published June 22, 2018 at 2:39 pm Updated June 22, 2018 at 3:08 pm in the Seattle
Times by Ilene Schwartz

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----<< >>-----

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°2

Titre du texte : **L'inclusion scolaire est un plus pour les enfants de tout niveau d'aptitude**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'inclusion en milieu scolaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

Dans plusieurs écoles de Washington, les enfants en situation de handicap sont isolés de leurs pairs ayant un développement normal. Cela signifie qu'à cause d'un diagnostic et du besoin d'une aide supplémentaire, ils sont retirés des salles de classe de leurs pairs ayant un développement normal et sont placés dans des classes où malgré les meilleurs efforts des enseignants dévoués, les attentes sont souvent faibles et l'enseignement médiocre. Dans de nombreuses classes d'enseignement spécialisé, les enfants et les enseignants n'ont pas accès aux mêmes types de programmes que leurs pairs de l'enseignement général, et les assistants pédagogiques enseignent les cours. En d'autres termes, les élèves ayant les besoins d'apprentissage les plus importants reçoivent souvent la majorité de leur enseignement des personnes les moins formées.

Nous pouvons faire mieux. La constitution de l'État de Washington stipule que le devoir suprême de l'État est d'éduquer tous les enfants. Commençons maintenant, en fournissant aux éducateurs la formation et l'encadrement dont ils ont besoin pour enseigner à tous les enfants de leurs classes. Ce n'est pas facile et cela ne se fait pas dans un atelier en fin de semaine. C'est un engagement de repenser à ce que signifie la réussite scolaire. C'est reconnaître que l'éducation spécialisée est un service et non un lieu. Il n'y a rien de spécialisé à devoir quitter sa classe pour recevoir l'instruction à laquelle on a droit.

Commençons par rappeler que tout élève en situation de handicap est d'abord un élève de l'enseignement général. Dans une tentative d'exploiter l'esprit olympique et de voir grand, que se passerait-il si chaque district scolaire de Washington commençait l'année scolaire 2018-2019 en plaçant tous les élèves de la maternelle, quels que soient leurs capacités ou leurs antécédents, dans des classes d'enseignement général? **Les services d'éducation spécialisée suivraient ces élèves et les aideraient, ainsi que leurs enseignants, à répondre à leurs besoins et à faire des progrès significatifs vers des résultats éducatifs importants.**

En identifiant les enfants par leurs forces plutôt que par leurs étiquettes, nous pouvons créer des écoles où chacun se sent comme un champion.

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
In many schools in Washington, how do children with disabilities are treated?
- **Éléments de réponse attendus.**
In many schools in Washington, children with disabilities are segregated from their typically developing peers.

Question 2

- **Question:**
What does the author mean by stating that "special education is a service, not a place"?
- **Éléments de réponse attendus :**
The author meant that special education should be a service offered for all the students and should not represent a specific classroom where they would be sent. Every student with a disability is a general-education student first.

Question 3

- **Question:**
What is your opinion about school inclusion?
- **Éléments de réponse attendus :**
The candidate's opinion.

Questions 4

- **Question:**
What partners could you call to help you deal with a disabled pupil?
- **Éléments de réponse attendus :**
The candidate's opinion.

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°3

- Épreuve facultative en anglais
« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
 - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
 - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

The work of teachers is complex and multifaceted

Although the role of teachers is constantly evolving, research is now able to describe the qualities of an effective teacher.

5 Teachers need to know their students and understand how they learn as well as know the content of the curriculum and the most effective ways to teach it. They also need to continually monitor student learning to inform the next steps in learning — for teachers and students — so that students make continual progress.

10 Teaching is a collaborative profession that is constantly informed by new research and evidence. Teachers must access quality professional learning to remain up-to-date and work with colleagues including other teachers, teacher aides, and specialists such as guidance counsellors and speech pathologists. The value of teachers is not always acknowledged.

15 **Yet, effective teachers have a significant impact on learning and must be supported in their demanding and complex work. Effective teachers hold high expectations for all students, are creative, adaptable and reflective practitioners, life-long learners as well as positive and good communicators. Their achievements should be acknowledged and celebrated.**

20 To be effective, teachers need to establish education as relevant beyond the classroom and beyond the years of schooling. They need to value student voice, parent engagement and community partnerships. Accountability is important in every profession and teaching is no different, however measures of quality should reflect the complex and multifaceted nature of teaching. Professional standards are a useful way to describe the complexity of teachers' work at different stages of their careers, provide the basis for substantive conversations about practice within a school setting and
25 guide professional learning.

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALEDONIE

-----◀▶-----

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°3

Titre du texte : **Le travail des enseignants est complexe et varié**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; **2- Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : **Rôle et missions de l'enseignant**

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

Bien que le rôle des enseignants évolue constamment, la recherche est désormais en mesure de décrire les qualités d'un enseignant efficace.

Les enseignants doivent connaître leurs élèves et comprendre comment ils apprennent ainsi que connaître le contenu du programme et les moyens les plus efficaces de l'enseigner. Ils doivent également surveiller en permanence l'apprentissage des élèves pour adapter les prochaines étapes de l'apprentissage - pour les enseignants et les élèves - afin que les élèves fassent des progrès réguliers.

L'enseignement est une profession collaborative qui est constamment impactée par de nouvelles recherches et preuves. Les enseignants doivent accéder à un apprentissage professionnel de qualité pour rester à jour et travailler avec des collègues, y compris d'autres enseignants, des aides-enseignants et des spécialistes tels que des conseillers d'orientation et des orthophonistes. La valeur des enseignants n'est pas toujours reconnue.

Pourtant, les enseignants efficaces ont un impact significatif sur l'apprentissage et doivent être soutenus dans leur travail exigeant et complexe. Les enseignants efficaces attendent beaucoup de tous les élèves, sont des praticiens créatifs, adaptables et réfléchis, apprennent tout au long de leur vie et sont également positifs et savent communiquer. Leurs réalisations doivent être reconnues et célébrées.

Pour être efficaces, les enseignants doivent faire en sorte que l'éducation soit pertinente au-delà de la salle de classe et au-delà des années de scolarité. Ils doivent valoriser la voix des élèves, l'engagement des parents et les partenariats au sein de la communauté éducative. La responsabilité est importante dans chaque profession et l'enseignement n'est pas différent, mais les mesures de qualité doivent refléter la nature complexe et variée de l'enseignement. Les normes professionnelles sont un moyen utile de décrire la complexité du travail des enseignants à différentes étapes de leur carrière, de fournir le fondement à des échanges pertinents sur la pratique en milieu scolaire et de guider l'apprentissage professionnel.

<https://www.petaa.edu.au/>

© 2019 Primary English Teaching Association Australia

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**
According to the text, what are the qualities of a good teacher?
- **Éléments de réponse attendus:**
Need to know their students – understand how they learn – the content of the curriculum - effective way to teach- monitor students learning.

Question 2

- **Question:**
According to the text and to your personal opinion how can teachers stay up-to-date in their teaching?
- **Éléments de réponse attendus.**
According to the text: Team work and access high quality learning session
“access quality professional learning to remain up-to-date and work with colleagues including other teachers, teacher aides, and specialists such as guidance counsellors and speech pathologists”.

Personal opinion: Read articles about last pedagogical research/works, pedagogical training...

Question 3

- **Question:**
What do you think about relationships between teachers and parents? Are they important?
- **Éléments de réponse attendus.**
Relationships between parents and teachers are very important and teachers need to value parent's voice and commitment.

Questions 4

- **Question:**
What is, according to your personal opinion, “a good teacher”?
- **Éléments de réponse attendus.**
Self-esteem - should be benevolent- hard working- patient- questions oneself...

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°4

- Épreuve facultative en anglais

« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».

- **Consignes.**

- **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
- **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

HOW CHILDREN ARE BEING TARGETED WITH HIDDEN ADS ON SOCIAL MEDIA

- 1 Have you ever accidentally clicked on an advert while scrolling on social media because you didn't realise that's what it was? This is what advertisers call "content marketing" *.
- Using funny memes, insider-driven stories or inspirational content, this type of advertising disguises its commercial nature. Notably, it features no call to action, no "buy this, it's great!". There isn't even
- 5 an obvious connection to the product or the service being advertised. Anything works so long as it promotes positive emotions in the consumer.
- Stealth* advertising is of course nothing new. Product placement has been around since the mid-1890s – it is as old as the moving image itself. But the combination of content marketing and social media creates something far more powerful. And when the product being sold is addictive, or
- 10 potentially dangerous, the impact on the most vulnerable audiences is alarming.
- [...] Content marketing ads are designed to trigger as little cognitive engagement as possible. Instead they are designed to create a warm fuzzy feeling or to make their audience giggle. This way, a brand turns from a market crier to a friendly pal. Which, in the age of social media, is a pal gaining followers. As these followers like, comment on and share any ad, it gains momentum – the
- 15 holy grail, for marketers, being to see it go viral.
- So far so harmless? Not quite. Some brands sell addictive, potentially dangerous products – from alcohol to gambling* – and for them, content marketing is as attractive as sheep's clothing is to a wolf. [...] There is one target audience for whom the effects can be disastrous. Under-25s – including children below the legal gambling age – are not so good at**
- 20 **putting up mental defences.** And this is the group that, according to our research, engages – likes, shares, follows – the most with gambling content marketing on Twitter. [...]
- This is alarming when you consider that two-thirds of all UK-based Twitter followers of gambling accounts are under 25 years old. They may come for the banter, but because they are young and their brains make them impulsive, they could well stay for the gambling addiction. [...]

25

Adapted from theconversation.com November 2021

<https://theconversation.com/how-children-are-being-targeted-with-hidden-ads-on-social-media-170502>

Published: November 3, 2021

By Raffaello Rossi, Lecturer in Marketing, University of Bristol

And Agnes Nairn, Professor of Marketing, University of Bristol

*Stealth : disguised, partly hidden

*Gambling : money games

*content marketing: marketing furtif

**1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°4

Titre du texte : **HOW CHILDREN ARE BEING TARGETED WITH HIDDEN ADS ON SOCIAL MEDIA**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; 2- Moyen ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'enseignement des langues en école primaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

COMMENT LES ENFANTS SONT CIBLÉS AVEC DES PUBLICITÉS CACHÉES SUR LES RESEAUX SOCIAUX

Avez-vous déjà accidentellement cliqué sur une publicité en faisant défiler les réseaux sociaux parce que vous ne saviez pas ce que c'était ? C'est ce que les annonceurs appellent "le marketing furtif".

Utilisant des mèmes amusants, des histoires d'initiés ou du contenu inspirant, ce type de publicité déguise sa nature commerciale. Notamment, il ne comporte aucun appel à l'action, aucun "achetez ceci, c'est génial !". Il n'y a même pas de lien évident avec le produit ou le service annoncé. Tout fonctionne tant que cela favorise des émotions positives chez le consommateur.

La publicité furtive n'est bien sûr pas nouvelle. Le placement de produit existe depuis le milieu des années 1890 - il est aussi vieux que l'image en mouvement elle-même. Mais la combinaison du marketing furtif et des médias sociaux crée quelque chose de bien plus puissant. Et lorsque le produit vendu est addictif ou potentiellement dangereux, l'impact sur les publics les plus vulnérables est alarmant.

[...] Les publicités de marketing de contenu sont conçues pour déclencher le moins d'engagement cognitif possible. Au lieu de cela, ils sont conçus pour créer une sensation floue chaleureuse ou pour faire rire leur public. De cette façon, une marque passe d'un crieur de marché à un copain amical. Ce qui, à l'ère des médias sociaux, est un copain qui gagne des followers. Au fur et à mesure que ses abonnés aiment, commentent et partagent n'importe quelle publicité, celle-ci prend de l'ampleur - le Saint-graal, pour les spécialistes du marketing, étant de le voir devenir virale.

Jusqu'ici si inoffensif ? Pas tout à fait. Certaines marques vendent des produits addictifs et potentiellement dangereux - de l'alcool au jeu de hasard - et pour elles, le marketing furtif est aussi attrayant que le déguisement de mouton pour un loup. [...] Il y a un public cible pour qui les effets peuvent être désastreux. Les moins de 25 ans - y compris les enfants en dessous de l'âge légal pour les jeux de hasard - ne sont pas si doués pour mettre en place des défenses mentales. Et c'est le groupe qui, selon nos recherches, s'engage- aime, partage, suit le plus avec le marketing furtif de jeu sur Twitter. [...]

C'est alarmant si l'on considère que les deux tiers de tous les abonnés Twitter basés au Royaume-Uni ont moins de 25 ans. Ils peuvent venir pour plaisanter, mais parce qu'ils sont jeunes et que leur cerveau les rend impulsifs, ils pourraient bien rester pour la dépendance au jeu. [...]

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question :**
What is "content marketing" ? (L2)
- **Éléments de réponse attendus.**
It's an add on social media
Using funny memes, insider-driven stories or inspirational content, this type of advertising disguises its commercial nature. Notably, it features no call to action, no "buy this, it's great !". There isn't even an obvious connection to the product or the service being advertised. Anything works so long as it promotes positive emotions in the consumer. (L3-6)

Question 2

- **Question :**
Do you know other places where advertising messages are distilled without seeming to be ?
("content marketing")
- **Éléments de réponse attendus.**
Movies, series, pubs, nightclub

Question 3

- **Question :**
Do you think it is dangerous for children? Why?
- **Éléments de réponse attendus.**
Children have fewer skills for recognising advertising than adults, they just don't have the experience or maturity.
When presented with content marketing, it is nearly impossible for children to immediately recognise the posts' persuasive intent.

Questions 4

- **Question :**
Could you study this subject with Cycle 3 students? Justify your answer.
- **Éléments de réponse attendus.**
This subject is part of the 2021 programs.
Therefore projects related to the themes of EMI can be carried out. The objective of media and information education is to enable students to exercise their citizenship in an information and communication society, to train active and responsible "cyber-citizens" of tomorrow.

**1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE**



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°5

- Épreuve facultative en anglais
« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
 - o **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
 - o **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

HOW SOCIAL MEDIA MAY AFFECT YOUR MENTAL HEALTH

The rise of social media has meant that people are more connected than ever. But reliance on social media can have a detrimental effect on mental health, with the average Brit¹ checking their phone as much as twenty-eight times a day.

5 While social media platforms can have their benefits, using them too frequently can make you feel increasingly unhappy and isolated in the long run.

To start with, it may affect sleep, and having enough good quality sleep is of paramount importance. [...] "Getting worked up with anxiety or envy from what we see on social media keeps the brain on high alert, preventing us from falling asleep," explains Dr Tim Bono, author of *When Likes Aren't Enough*.
10 "Besides, he adds, the light from our mobile device just inches from our face can suppress the release of melatonin, a hormone that helps us feel tired and doze off."

Another problem is the possible impact of social media on self-esteem. Indeed, the constant barrage of perfectly filtered photos that appear on Instagram, for example, are bound to knock many people's self-esteem. A study conducted by the University of Copenhagen found that many people suffer from "Facebook envy" due to the fact that many social media users derive a sense of worth based on how they are doing relative to others. [...]

Besides, more generally speaking, social media may also affect human connections. As human beings, it's important for us to be able to communicate and forge personal connections with one another. However, it can be hard to do so when we're glued to rectangular screens, becoming more acquainted with our friends' digital facades than their real-life personas. [...]

We may even totally miss human connection when we direct all of our attention toward capturing the best shots for our social media followers to admire. Then we are less available to enjoy other aspects of the experience in real time. [...]

Not only has social media been proven to cause unhappiness, but it can also lead to the development of mental health issues such as anxiety or depression when used too much or without caution.

Adapted from : <https://www.independent.co.uk/life-style/health-and-families/social-media-mental-health-anxiety-b1996486.html>, January 2022, Sabrina Parr.

¹ Brit : a person who lives in England

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

-----◀▶-----

EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°5

Titre du texte : **HOW SOCIAL MEDIA MAY AFFECT YOUR MENTAL HEALTH**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : **2- Moyen**
- Thème général du texte : Les réseaux sociaux et la santé mentale

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

COMMENT LES MEDIAS SOCIAUX SONT-ILS SUSCEPTIBLES D'AFPECTER VOTRE SANTE MENTALE

1 **Le développement des médias sociaux signifie que les gens sont plus connectés que jamais. Mais la dépendance aux médias sociaux peut avoir un effet néfaste sur la santé mentale, avec les Britanniques moyens consultant leur téléphone jusqu'à 28 fois par jours.**

5 Bien que les plateformes de médias sociaux puissent présenter des avantages, les utiliser trop fréquemment peut vous rendre de plus en plus malheureux et isolé sur le long terme.

Pour commencer, cela peut affecter votre sommeil, et avoir suffisamment de sommeil d'une qualité satisfaisante est de la plus grande importance. [...] « S'angoisser ou développer de la jalousie à cause de ce que l'on voit sur les réseaux sociaux maintient le cerveau en état de haute vigilance, nous empêchant de nous endormir, » explique le Dr Tim Bono, auteur de *Quand les LIKES ne suffisent pas*. « Par ailleurs, ajoute-t-il, la lumière de notre appareil mobile à quelques centimètres de notre visage peut supprimer la production de mélatonine, une hormone qui favorise la sensation de fatigue et l'endormissement. »

15 L'autre problème est l'éventuel impact des médias sociaux sur l'estime de soi. En effet, le barrage constant des photos rendues parfaites grâce à des filtres qui apparaissent sur Instagram, par exemple, ruine forcément l'estime personnelle de nombreuses personnes. Une étude menée par l'université de Copenhague a démontré que de nombreuses personnes souffrent de "la jalousie Facebook" à cause de la tendance à estimer sa propre valeur en se comparant aux autres.

20 De plus, de manière plus générale, les médias sociaux peuvent également affecter les relations humaines. En tant qu'êtres humains, il est important pour nous de pouvoir communiquer et bâtir des connections personnelles entre nous. Toutefois, il peut être difficile de le faire quand nous sommes rivés sur des écrans rectangulaires, nous attachant davantage aux façades digitales de nos amis qu'à leur vraie personnalité.

Nous pourrions même passer complètement à côté d'une relation humaine quand toute notre attention est occupée à prendre les meilleurs clichés pour être admirés par nos followers sur les

réseaux. Nous sommes alors moins disponibles pour profiter des autres aspects de l'expérience en temps réel.

Non seulement les médias sociaux sont une cause avérée de tristesse, mais ils peuvent également mener au développement de problèmes de santé mentale ou de dépression lorsqu'ils sont utilisés excessivement ou sans précautions.

Adapté de : <https://www.independent.co.uk/life-style/health-and-families/social-media-mental-health-anxiety-b1996486.html>, Janvier 2022, Sabrina Parr.

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**

How can social media impact people's health, and why? What other aspect of life can be affected by the use of social media?

- **Éléments de réponse attendus :**

If people use social media too much, they can have sleeping issues, self-esteem issues or even depression.

Social media can also disrupt human relationships, and connection with real life and present time experience.

Question 2

- **Question:**

How do social media distort the way we perceive people? Can you know a person through social media? Are virtual friendship and real-life friendship equivalent?

- **Éléments de réponse attendus :**

Generally, people post photos that are edited with filters to look perfect. People only post their happy moments like holidays, or special events. So, we can get the illusion that their life is very exciting and that they are happy all the time, doing extraordinary things. In comparison our life can seem dull and empty.

But a social media profile is not a faithful representation of a person so it is difficult to build a relationship through social media.

We may enjoy following a person's regular posts on social media, and feel completely awkward whenever we meet them in real life, with nothing to say to each other.

On the other hand, people who check our posts regularly may put some likes and feel completely bitter about us because they feel Facebook Envy.

Etc.

Question 3

- **Question:**

What do you think of the impact of social media today, more particularly among young people?

- **Éléments de réponse attendus :**

Free answer: there are positive sides to social media with possibilities of overseas communication allowing people to keep in touch despite distance or in particular situations such as lockdown periods during the Covid-19 crisis. But there are also negative aspects ...

Questions 4

- **Question:**

Do you think it is important to teach our children how to use social media? Why? And how can it be done at school?

- **Éléments de réponse attendus :**

If we don't want our children to suffer from the negative impacts of a misappropriate use of social media, we need to train them gradually.

It is important to teach them not to let social media make them feel bad and inform them about the dangers of digital bullying, fake information or fraud.

They must be trained to check information before believing or sharing it.

They be trained to be proper digital citizens.

They must be informed of the addiction issue.

Children need to be able to face an ever-developing digital society and deal with it to their advantage.

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS STAGIAIRES
DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

SUJET N°6

- Épreuve facultative en anglais
« L'épreuve facultative consiste en un commentaire dirigé dans la langue anglaise ainsi qu'en la traduction en français d'une partie du texte ».
- **Consignes.**
 - **Pour la partie « exposé » de l'épreuve : préparer un commentaire dirigé du texte.**
 - **Pour la partie entretien de l'épreuve : préparer la lecture et la traduction du texte en gras.**

**KIDS WERE FIGHTING IN SCHOOL.
DADS BEGAN PATROLLING CAMPUS: THE VIOLENCE STOPPED.**

After 23 students were arrested in the span of three days for fighting at a Louisiana high school last month, Michael La'Fitte's 16-year-old daughter was scared to go to school.

"My kid was visibly shaken," said La'Fitte, 40. "Her classmates felt the same way." (...)

5 **A group of five fathers came up with a concept called "Dads on Duty." Their idea was to take shifts patrolling¹ the campus every weekday as community leaders and liaisons. (...)**

The fathers started the initiative on Sept. 20 and since then, there hasn't been a single violent incident on campus. "It has really made a difference," said the principal of the school. "They are very proactive in making sure everyone on campus feels safe." The high school is now "very calm," she said.

10 The parents asked the principal for permission before starting the initiative, and she was immediately supportive. When they told her their plan to patrol the school, she thought: "What a wonderful way for dads to come on campus and be a positive influence, not just for their children, but for all children." (...)

15 There are typically two shifts per day, and depending on after-school activities, dads will sometimes patrol in the afternoon, too. About six dads are assigned to each shift, and they strategically scatter around the campus, covering all central areas. (...)

20 The group is made up mostly of fathers of students at the school, as well as other members of the community and educational advocates. All shifts are done on a volunteer basis, and so far, about 40 people have offered their time. "I like to call it volun-love. Love for our children, love for the community and love for the school," La'Fitte said. (...)

"We're all working fathers. We have to fit this into our schedule," said La'Fitte. Despite their various obligations, they all make "Dads on Duty" a priority because "it's important for the children to see that we care," La'Fitte said. "We also want to be there for kids that don't have dads around." (...)

25 Given the success of the initiative, the group has high hopes to expand the program to cover all schools in the district.

30 Adapted from <https://www.washingtonpost.com/lifestyle/2021/10/28/dads-duty-patrol-school-fights/>,
Sydney Page, October 2021

¹ (to) patrol an area: walk around an area for surveillance

1^{ERS} CONCOURS EXTERNE, EXTERNE OPTION LANGUE ET CULTURE KANAK ET RESERVE
OUVERTS AU TITRE DE L'ANNEE 2023 POUR LE RECRUTEMENT D'INSTITUTEURS
STAGIAIRES DU CADRE DE L'ENSEIGNEMENT DU 1^{ER} DEGRE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE



EPREUVE ORALE FACULTATIVE D'ADMISSION : ANGLAIS

DUREE : 1h00

COEFFICIENT : 1

Préparation : 30 min

Oral : 30 min dont exposé 10 min et entretien 20 min

CORRIGE N°6

**KIDS WERE FIGHTING IN SCHOOL.
DADS BEGAN PATROLLING CAMPUS: THE VIOLENCE STOPPED.**

- Le corrigé comporte 2 pages y compris la page de garde.
- Niveau de difficulté du texte (en gras) : 1- Facile ; 2- **Moyen** ; 3- Difficile
- Thème général du texte : l'enseignement des langues en école primaire

Traduction du texte (la partie du texte que le candidat doit traduire et lire apparaît en gras)

- 1 Après l'arrestation de 23 élèves en l'espace de 3 jours, pour des bagarres, dans un établissement de Louisiane le mois dernier, la fille de Michael La'Fitte, âgée de 16 ans, avait peur d'aller à l'école. « Ma gosse était visiblement secouée, » déclara La'Fitte, 40 ans. « Ses camarades de classe étaient dans le même état ». (...)
- 5 **Un groupe de 5 pères d'élèves eurent l'idée d'un concept appelé « Pères en service ». Il s'agissait de se répartir des tours de garde pour surveiller le campus chaque jour de la semaine, en tant que responsables de la communauté et auxiliaires de médiation. (...)**
Les pères ont lancé l'initiative le 20 septembre, et depuis, il n'y a pas eu le moindre incident violent sur le campus. « Ça a vraiment fait la différence, » déclarait la directrice de l'établissement.
- 10 « Ils mettent tout en œuvre pour que tout le monde se sente en sécurité sur le campus. » L'établissement est désormais « très calme » déclarait-elle.
- 15 Les parents ont demandé la permission à la directrice avant de mettre en œuvre leur initiative, et elle a immédiatement soutenu le projet. Quand ils lui ont présenté leur idée de faire des rondes dans l'établissement, elle s'est dit : « quelle merveilleuse manière pour des pères, d'être présents sur le campus et de déployer une influence positive, pas seulement pour leurs enfants, mais pour tous les enfants. » (...)
- 20 Il y a 2 tours de garde par jour, et en fonction des activités périscolaires, les pères font parfois des rondes l'après-midi aussi. Environ 6 pères sont nommés sur chaque tour, et ils se répartissent stratégiquement sur tout le campus, de façon à couvrir toutes les zones centrales. (...)
- 25 Le groupe est constitué essentiellement de pères d'élèves de l'établissement, ainsi que d'autres membres de la communauté et militants de l'éducation. Tous les tours de garde sont couverts de manière bénévole et jusqu'à présent, environ 40 personnes ont donné de leur temps. « J'aime appeler ce projet "Volont'amour". Amour de nos enfants, amour de la communauté et amour de l'école. » déclarait La'Fitte. (...)
- « Nous sommes tous des pères actifs. Nous devons caser ça dans nos emplois du temps, ». Malgré leurs multiples obligations, ils ont tous fait de « Pères en service » une priorité parce qu'« il est important de montrer aux enfants que nous nous en préoccupons, » déclarait La'Fitte . « Nous voulons être présents aussi pour les enfants qui n'ont pas de père dans les parages. » (...)
- Au vu du succès de l'initiative, le groupe nourrit de grands espoirs d'étendre le programme à toutes les écoles du district.

Adapté de <https://www.washingtonpost.com/lifestyle/2021/10/28/dads-duty-patrol-school-fights/>,
Sydney Page, Octobre 2021

Questions proposées avec les éléments de réponse attendus (en anglais).

Question 1

- **Question:**

What does the project exactly consist in and who is involved? Is it going to last?

- **Éléments de réponse attendus :**

This project is the idea of some fathers who were worried about the safety of their children at school, as well as about their well-being on campus. They decided to patrol the school all day to make sure that no violent outburst would take place anymore. So, they needed to set a real timetable of shifts and organize patrolling areas. They seem to be very organized and the project is efficient since no incident took place since it began in September. The principal is very satisfied and the project is likely to be adopted throughout the district.

Question 2

- **Question:**

What are the positive and the negatives aspects of the "Dads on duty" project? Who gets the most benefits from it?

- **Éléments de réponse attendus :**

This project is a volunteer initiative, it is therefore a real advantage for the school as it doesn't have the money to hire specialists to patrol the school. It is also an opportunity for fathers to show their children that they are involved in their daily life and in their well-being. It gives a reassuring presence on campus and a paternal presence for children whose father is not present. It is also efficient since there is no more violence, so it provides a peaceful atmosphere and environment for children to learn in better conditions.

On the other hand, as they are not specialists, we can imagine that should a violent incident occur, the dads would not necessarily deal with the situation in a professional way. So, there may be some downward slides. We can also imagine a situation opposing the children of two of the dads on duty. Their own interests being at stake, would the dads keep a cool head?

Question 3

- **Question:**

In your opinion, in what measure should parents be involved in the school operating?

- **Free answer:**

For a school to operate positively, we need parents who care and get involved in financing projects, assisting teachers when they ask for it, volunteering in the parents' association to organize events, fund raising operations and special animations for the kids.

The teachers need parents to be present for their children and help them with their homework but also by monitoring the time they spend using screens, or by making them go to bed early enough to get proper sleep etc.

Yet, it is important to set limits as parents are not always thinking in the best interest of the whole community, but more on a personal basis.

Etc...

Questions 4

- **Question:**

Violence can be a serious issue depending on the area the school is located in. What role do teachers play in this issue and the possible ways to solve it?

- **Free answer:**

It is important to sensitize children to the consequences of a violent behaviour, first by giving them a stable frame, with steady and fair rules that they need to follow every day.

We can help them develop more empathy by working on emotions and verbalization of feelings.

At school we may have situations of bullying whether physical, psychological or verbal or all of the above. The consequences can be really tragic so teachers need to be prepared to deal with such situations and to educate children to reject bullying and to know how to deal with it.

Etc...